

မြန်မာအင်္ဂလိပ်နပ်ဘာသာ
ရိုက်နှိပ်မှုဇာတိထားပါသည်။

ဆေးရောင်စုံဓမ္မရုပ်ပြ

ကလေးများအတွက် အသိအလိမ္မာနှင့်သင်ခန်းစာရနိုင်သော

ငါးရုငါးဆယ်ဇာတ်တော်များ

မဟာသီလဝမင်းသားနှင့်
ဝီရိယအကျိုး
Prince Mahasilava and
The benefit of effort

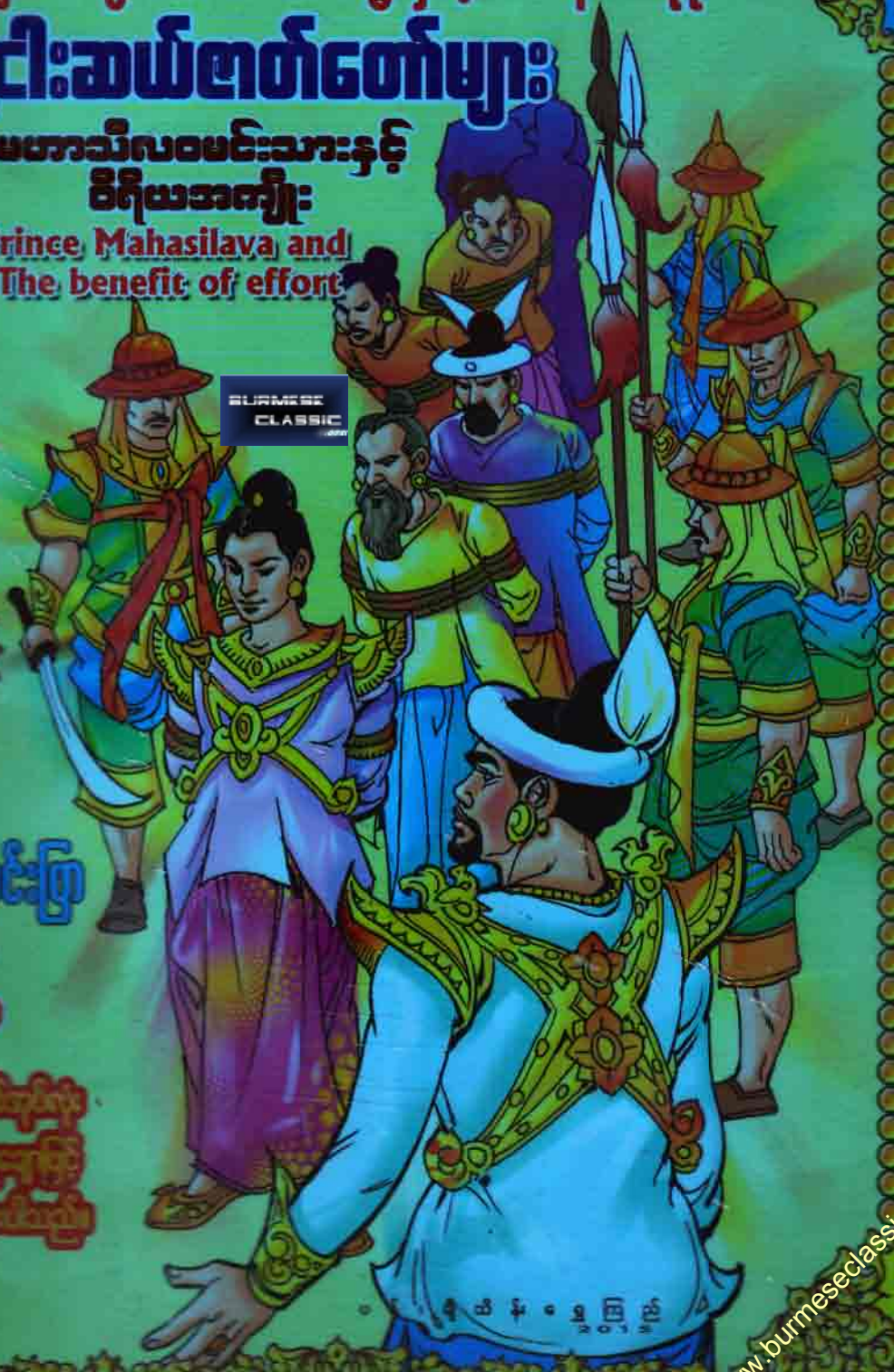
BURMESE
CLASSIC



အင်္ဂလိပ်
ဘာသာဖြင့်
အောင်ကြောင်းပြ

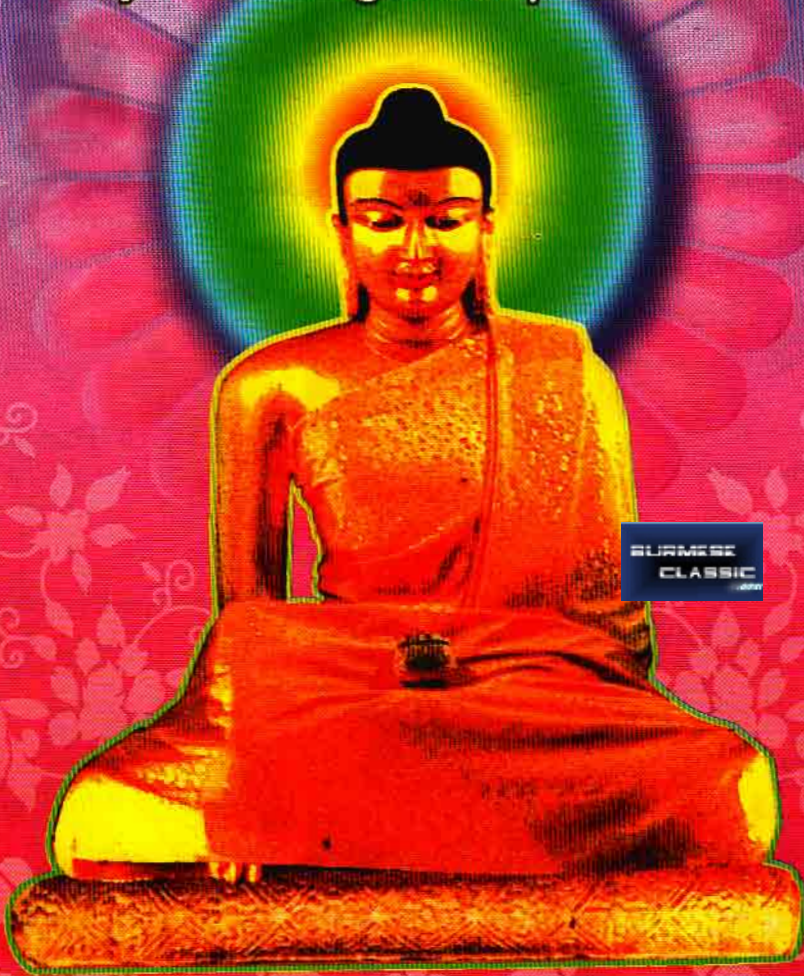
ဇာတ်ညွှန်း
မှဒိတာ

ကျောင်းသားများ
အတွက်အထူး
ရွေးချယ်ထားပါသည်။



ဝပျဒါန

လုံးစုံများစွာ ဆတ္တဝါ ချမ်းသာကိုယ်စိတ်မြှီပါစေ
May all livings be peaceful



သို့

.....

.....

၆

.....

.....

ထုတ်ဝေသူ

ဦးတင်ဇွေ (မြ-ဝ၄၈၂၄)
(နဂါးပျံလစဉ်)

အမှတ်(၂၀၉)၊ ၃၂လမ်း၊ ပန်းဘဲတန်းမြို့နယ်
ရန်ကုန်မြို့

Publisher

U Tin Ngwe(Nagar Pyan,Monthly)

မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်

ဦးဇော်အောင် (မြ-ဝ၉၁၈၆)
(ရတနာဆွေပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၂၉၃၁)၊ လမ်း၄၀၊ ကျောက်တံတားမြို့နယ်
ရန်ကုန်မြို့

Cover Press

U Zaw Aung(Yadanar Swe Off-set)

အတွင်းပုံနှိပ်

ဒေါ်နန္ဒတင်တင်ချစ် (မြ-ဝ၈၇၄၃)
(တင်တင်ချစ်ပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၁၉/၁၂၀A)၊ အောက်ကြည့်မြင်တိုင်လမ်း
ရန်ကုန်မြို့

Inside Press

Daw Nant Tin Tin Chit
(Tin Tin Chit Off-set)

ထုတ်ဝေသည့် ခုနှစ်

၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ မတ်လ (ပထမအကြိမ်)

အုပ်စု(၁၀၀၀) **တန်ဖိုး ၁၂၀၀ကျပ်**



Published Year

2015, March (First Time)

Books (1000), Price- 1200 Kyats.

ဘာသာရေးအကြံပေးနှင့် အင်္ဂလိပ်စာဘာသာပြန်
ဦးကျော်ကျော်စိုး(အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)

Religious Advisor & Translator

U Kyaw Kyaw Soe(English Instructor)

ဇာတ်ညွှန်း

မုဒိတာ

အတွင်းပန်းချီ

ဦးမင်းဦး၊ ဝင်းနိုင်ဦး

Scenarist

Mu Di Tar

Inside Illustration

U Min Oo & Win Naing Oo

မျက်နှာဖုံးကာလာဂရပ်ဖစ်

သိန်းရွှေကြည်

အတွင်းကာလာဂရပ်ဖစ်

မင်းထက်နိုင်

Front Cover Colour Graphic

Thein Shwe Kyi

Inside Colour Graphic

Minn Htet Naing

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်း CTP

EAGLE

Front Cover & Inside CTP

EAGLE

စာအုပ်ချုပ်

ဇော်ဝင်း

Binding

Zaw Win

စီစဉ်ထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး

အတီး(နဂါးပျံစာပေ)

ဖုန်း - ၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂

Arrangement, PUBLITION & DISTRIBUTION

Ah Tee (Nagar Pyan Literature)

Ph:09-43069932

ဗာရာဏသီပြည်တွင် မင်းပြုရာသားသား မြို့မင်း
မင်းကြီးတွင် “သီလဝ” ဟူသော သားတစ်ပါးရှိ၏။

King Brahamadut who ruling in Varanasi
had a son called Silava.



မည်းတော် မြဟ္မဒတ်မင်းကြီး ကံတော်ကုန်
သောအခါ ထိုသားတော် “မဟာသီလဝ” မင်း
ဖြစ်လေသည်။

When King Brahamadut passed
away, Prince Silava became King.

မဟာသီလဝ မင်းကြီးသည် တရားကိုစောင့်သည်။
တိုင်းသူပြည်သားတို့ကို တရားသဖြင့် မင်းပြု၏။

King Maha Silava kept precepts and
ruled fairly to people.



BURMESE
CLASSIC



ငါတို့ဘုရင်
မင်းမြတ်ကတော့ သီလမြုပြီး...

Our noble King keeps
precepts



တရား
ဆောက်တည်တဲ့ မင်းကြီးပဲ...

and keeps sermon.

မဟာသီလဝမင်းသည် ဒါနအလှူအတန်းတွင်လည်း
ရက်ရောကြည်ဖြူလွန်းသူ ဖြစ်သည်။

King Maha Silava was generous in donation.

မြို့ရဲ့တံခါး

လေးမျက်နှာမှာ မဏ္ဍာန်လေးဆောင်
မြို့လယ်မှာတစ်ဆောင် နန်းတော်တံခါး၌
တစ်ဆောင် ဆောက်လုပ်ကြစမ်း...

Build four pandles at your
cardinals, a pandle in down town
and a pandle at door
of palace.



ပြီးရင်...မဏ္ဍာန်
ခြောက်ဆောင်မှာ အယုတ်အလတ်
အမြတ်မရွေး လှူဒါန်းမယ် မင်းကြီးများ...

And then, I will donate any
standard at these six pandles,
my heads.

ကောင်းမွန်
သင့်မြတ်လှကြောင်းပါ
အရှင်မင်းကြီး...

Well, my Lord King.



မဟာသီလဝ မင်းကား ထိုကဲ့သို့ အလှူဒါနကို ပျော်မွေ့စွာပြုသူဖြစ်ပေသည်။

King Maha Silava was one who enjoyed in donation.

မိတ္တူ ကရုဏာနှင့် ပြည့်စုံသော သီလပျက်သူများကို ရွံမုန်းသည်။
 King Maha Silava who perfected in patience,
 loving kindness and sympathy hated immoral
 acts.



နန်းမတ်အတွင်းရှိ အမှုထမ်းအားလုံးသည် မင်းကြီးကဲ့သို့ သီလတည်မြဲသူများဖြစ်၏။
 All attendants in palace kept precepts liked the King.



သို့ပေမယ့် အမတ်ကြီးတစ်ဦးသည် နန်းတော်တွင်း၌ပင် အကျင့်သီလပျက်နေကြောင်း မင်းကြီးကြားသိလေသော်...
 But, when the King knew about immoral head in palace.

အမတ်ကြီး
 သင့်ရဲ့အပြစ်ကို ဝန်ခံသလား...
 Head, Do you admit
 your fault.



ဝန်...ဝန်
 ခံပါတယ် မင်းကြီး...
 Yes, I admit.

အမတ်ကြီး ငါလာ တိုင်းသူ
ပြည်သားတွေအပေါ်မှာ သီလတရား
နဲ့အညီ အုပ်ချုပ်ခဲ့တာ အားလုံးအသိပဲ...

Head, All people know
I am ruling fairly.

ငါ့ရဲနှုန်းတွင်းက
မူးမတ် အမူထမ်း အားလုံးလည်း
သီလမြတ်တယ်။ အကျင့်မပျက်ကြ
ဘူး။ သင်ကတော့ မိုက်မဲလွန်းတယ်
အမတ်ကြီး...

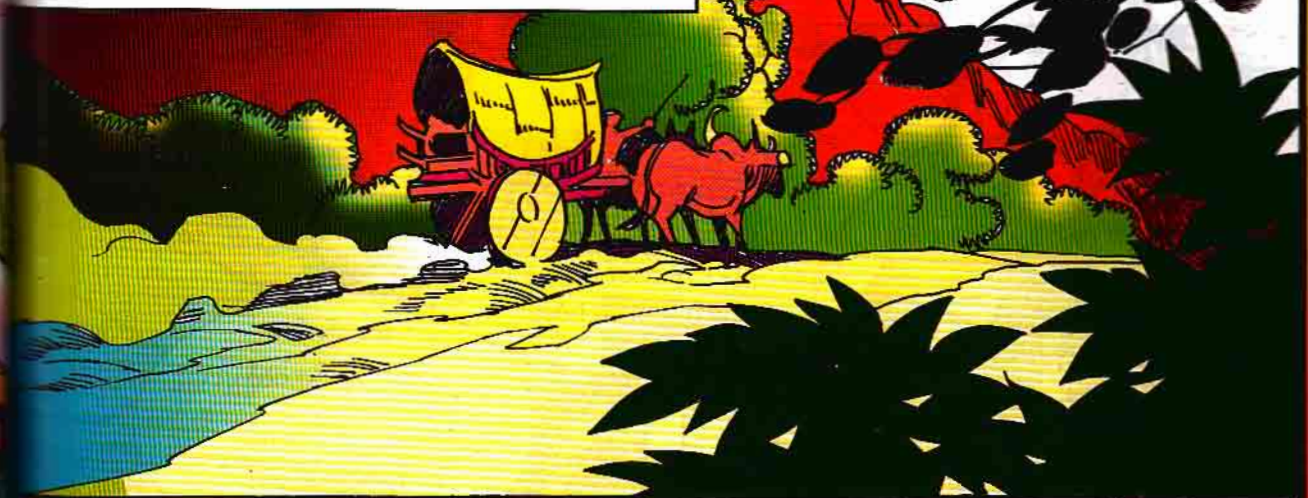
All heads and attendants keep
precepts in palace. They
have uprightness. You
are foolish,
my head.

ငါ့ရဲနှုန်းတွင်း...
ငါ့ရဲတိုင်းပြည်မှာ သင်ဟာ
မနေထိုက်တဲ့သူတစ်ယောက်ပဲ။
You aren't worthy to be
in my palace and
Kingdom.



ဒါကြောင့်
သင့်သားမယား မိသားစုကို ခေါ်ဆောင်ပြီး
သင်ပိုင်ဆိုင်တဲ့ ဥစ္စာပစ္စည်းတို့ကို ယူကာ
ငါ့တိုင်းပြည်က ထွက်ခွာသွားပါတော့...
So, Leave out from my Kingdom after
taking your family and
belongings.

...တော်ထဲက အမူထမ်းအမတ်ကိုယ်တိုင် အကျင့်သလပျက်နေ
...ဘာ မင်းကြီးခွင့်မပြဘဲ တိုင်းပြည်က နှင်ထုတ်လိုက်၏။
...the head himself was immoral, the King drove
...out from Kingdom.



...က်မဲသော အမတ်သည် ဗာရာဏသီပြည်ကို စွန့်ခွာခဲ့ကာ
...ာသီတိုင်းကိုလွန်၍ ကောသလပြည်သို့ ရောက်လေသည်။
...fter foolish head left from Varanasi Kingdom and
...to Kawsala after passing Karsi Kingdom.

အမတ်မိုက်သည် ကောသလမင်းကြီးထံ နေ့စဉ်အခစား
ဝင်ကာ ရင်းနှီးကျွမ်းဝင်အောင် နေလေသည်။
The foolish head attended on King Kawsala
daily to be familiar.



အင်း ...
ကောသလမင်းကြီးကို
မိုခိုပြီး မဟာသီလဝမင်းကြီးကို
ပြန်ခုက္ခပေးရမယ်...
Inn, I'll depend on King
Kawsala and give trouble
back to King Maha
Silava.



မင်းကြီး...
ကျန်းမာလို့မာပါစ ဘုရား...
Lord King,
Are you well?

အမတ်မှိုက်သည် ကောသလဝမ်းကြီးနှင့် ကျွမ်းဝင်လာသော အခါ မဟာသီလဝမ်းကို ဒုက္ခပေးရန် ကြံစည်လေသည်။

When the foolish head was familiar with King Kawsala.



အရှင်မင်းမြတ် ...
ဗရာဏသီပြည်သည်ကား ပျားကောင် မရှိတဲ့ ပျားလပိုနဲ့ တူပါတယ်ဘုရား...
Noble King, Varanasi Kingdom likes upper part of honey comb which has no bees.

အမတ်မင်း...
ဘာကိုဆိုလိုတာလဲ...
Head, What do you mean?

ဗရာဏသီပြည်ကြီးက စည်ပင်ပြောပေမယ့် ...
ဗရာဏသီပြည်ကို အုပ်ချုပ်တဲ့မင်းက ညံ့ဖျင်းပါတယ်ဘုရား...
Though Varanasi Kingdom is prosperous, the King is not up to standard, my Lord.

မဟာသီလဝမ်းဟာ အရည်အချင်းမရှိတဲ့မင်းပါတာ...
တရားသီလအလုပ်တွေသာ သူ့ခေါင်းထဲမှာ ရှိပါတယ်...မင်းတို့ရဲ့ အရည်အချင်း လုံးဝမရှိပါဘူး...
King Maha Silava has no ability. He has morals only. He has no ability of King surely.

အသင်မင်းကြီးသာ
ဆန္ဒရှိပါလျှင် ဗာရာဏသီပြည်ကို
နိပ်ပါဆင်မြင်းအနည်းငယ်မျှနှင့်တောင်
သိမ်းယူနိုင်ပါတယ်ဘုရား...

If you wish, you can confiscate
Varanasi Kingdom with
your troops.



ကောသလမင်းကြီးသည် အမတ်၏ စကားကို
ယုံကြည်ချေ။

King Kawsala didn't believe the
words of head.

ကောသလမင်းသည် တွေးတောဆင်ခြင်လျက်
ပြည်ပြေးအမတ်ပေါ်တွင် သံသယဝင်လာကာ...

King Kawsala considered and had
doubt on expatriate head.

အင်း...
ဗာရာဏသီပြည်ဆိုတာ
အလွန်ကြီးမားတယ်...

Inn, Varanasi Kingdom
is too wide.

ဒါကို ဒီအမတ်က
စစ်သည်အနည်းငယ်နဲ့တောင်
သိမ်းပိုက်နိုင်တယ် ဆိုနေပါလား...

This head says that it can be
possible with little soldiers
to confiscate.

အမတ်ကြီး
သင်ဟာ ဗာရာဏသီပြည်ရဲ့သူလို့
သူခိုးမဟုတ်လား...

Head, Are you spy from
Varanasi Kingdom?



မ...
မဟုတ်ရပါဘူး အရှင်မင်းကြီး...

No, I'm not,
my Lord King.

သင် မငြင်းနဲ့ ...
အလွန်ကြီးမားပြီး တောင်တလှတဲ့
ဗာရာဏသီပြည်ကို အနည်းငယ်မျှသာ
စစ်သည်ဗိုလ်ပါနဲ့ ငါ့ကိုသိမ်းယူခိုင်းတာ
မဖြစ်နိုင်တဲ့ အမှုကို စေခိုင်းနေတာပဲ...

Don't dispute, you are ordering me
impossible one to confiscate with
little soldiers to wide and
well-supplied Varanasi
Kingdom.



မ...မဟုတ်ပါဘူး...
ကျွန်တော်မျိုး ပြောတာအမှန်တွေပဲ...
အရှင်မင်းကြီး ယုံကြည်တော်မမူလျှင်
စမ်းသပ်ကြည့်နိုင်ကြောင်းပါ...

No, I say you truly.
If you don't believe it,
you can try.



အမတ်ကြီး...
ငါကဘယ်လို စမ်းသပ်ရမှာလဲ...

Head, How can I try?



အရှင်မင်းကြီးရဲ့
လူအချို့ကို ဗာရာဏသီပြည်ရဲ့
ရွာငယ်ပုဒ်တချို့ကို ဖျက်ဆီးပါစေ...

Order your some people to destroy
some small village of
Varanasi Kingdom.

အဲဒီအခါ
အရှင်မင်းကြီး သိပါလိမ့်မယ်...

As a result, you will know,
my Lord King.



ဘုရားရှင်ကြီးသည် အမတ်ဆိုသည့်အမတ်တို့၏ အမတ်လေးသည် ခြောက်လိုက်လေသည်။

King Kawsala decided to try as the head said.

အမတ်လေးသည် အကြံအတိုင်း ဗာရာဏသီပြည်အစွန်ရှိ နေပုဒ်ရွာတစ်ရွာကို ဖျက်ဆီးရန် လူတစ်ချို့ကို စေလွှတ်လေသည်။

King Kawsala ordered to send some people to destroy small villages of Varanasi Kingdom.

မဟုတ်ရင်ကတော့ ဒီသူလို့အမတ်ကို ငါ့ကိုယ်တိုင် သေဒဏ်စီရင်ရသေးတာပေါ့...
If it isn't, I, myself will pass judgement this spy head.



အဖျက်ဆီးခံရသော ရွာမှ ရွာသားတို့က တိုလူရမ်းကား တို့ကို ဖမ်းဆီးကာ မဟာသီလဝမင်းထံ ပို့ကြသည်။
The villagers from destroyed village caught this rash and wayward persons and sent to King Maha Silava.



The King asked for these persons.

အသင်တို့
အဘယ်ကြောင့် ကျေးရွာကို ဖျက်ဆီး
လုယက်ဖို့ ကြိုးစားကြတာလဲ...
Thou, Why do you try to destroy
small villages?

မှန်လှပါမင်းကြီး
ကျွန်တော်မျိုးတို့ အသက်မွေးဝမ်းကြောင်း
ခက်ခဲလှပါ၍ ပြုမူခြင်းပါဘုရား...
Right Lord King, We do it
for well living.

မကောင်းမှု
ဒုစရိုက်ကို မပြုကြနဲ့...
သင်တို့နေထိုင်လုပ်ကိုင်စားသောက်ဖို့
ငွေကြေးဥစ္စာ ငါထောက်ပံ့ပေးလိုက်မယ်...
Don't do sinful-deed. I support
you some money for
your livings.

ကောင်းမွန်ရာ
အလုပ်နဲ့ အသက်မွေးပြီး
ဒုစရိုက်ကို ရှောင်ကြဉ်ကြပါ...
Keep good professional
and abstain from
sinful-deed.

မင်းကြီးသည် ထိုသူတို့အား ငွေကြေးတချို့ပေးပြီး ရှိန်ငွေ
ပေးလိုက်လေသည်။

The King gave them some money and
released.

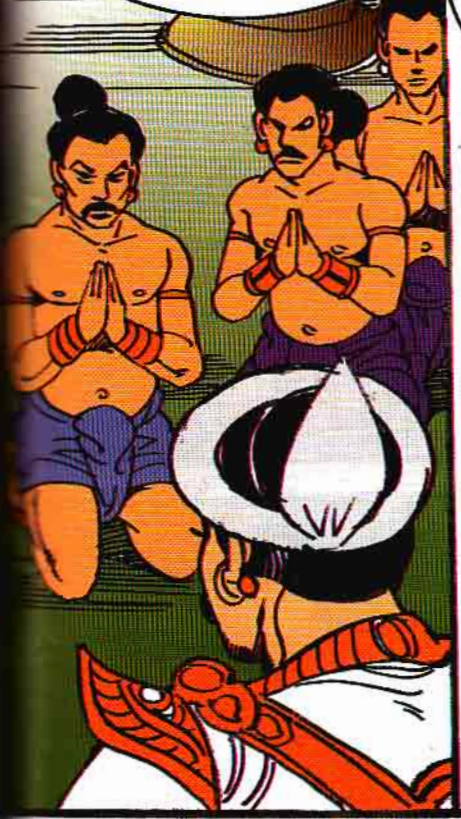
အကြောင်းစုံလျှောက်တင်ပြောပြ
ကြသည်။

They got back to King Kawsala
and addressed all.

မဟာသီလဝမ်းကြီးဟာ
သီလမြဲမြဲပြီး ပြည်သူပြည်သားတွေကို
စာနာကရုဏာကြီးမားတဲ့မင်းကြီးပါဘုရား...
**King Maha Silava is one who
keeps precepts and has
sympathy on his
people.**

အခုလည်း
ကျွန်တော်မျိုးတို့ကို
အပြစ်မယူဘဲ လုပ်ကိုင်စားသောက်ဖို့
ငွေကြေးပေးကာ ဆုံးမပြီး ပြန်လွှတ်
လိုက်ပါတယ် ဘုရား...
**Now, he gave us some money
for our livings and
admonished and
released us.**

ကျွန်တော်မျိုး
မပြောဘူးလား အရှင်မင်းကြီး
သီလဝမ်းဟာ ပျော့ပြောင်းတဲ့
မင်းကြီးပါ ... လက်ရုံးရည်လဲ
မရှိပါဘူး...
**I've been said you, Lord
King. King Silava is a
gentle one. He has no
fighting ability.**



အမတ်သည် ကောသလမင်းကြီးအား သွေးထိုး
မြှောက်ပင့်ပေး၏။
The head incited to King Kawsala.

ဒီအမတ်စကားကိုယုံလို
မဖြစ်သေးဘူး... ငါ့ဘက်ကသေချာအောင်
ထပ်ပြီး စမ်းသပ်ကြည့်ရမယ်...
Inn, It is impossible to believe
him atone. I must try again to
be sure from my side.



ကောသလမင်းကြီးသည် မိမိ၏လူယုံတော်တပ်ဖွဲ့အား ဗာရာဏသီပြည်
အလယ်တွင်ရှိသော ရွာငယ်များကို ဆိုးသွမ်းစေပြန်၏။
King Kawsala ordered to destroy at small villages in mid of
Varanasi Kingdom to his trusted troop.



ထိုလူရမ်းကားများ မဟာသီလဝမင်း
ရှေ့မှောက်ရောက်သောအခါတွင်လည်း...

When these rush and wayward
persons got in presence of King
Maha Silava,

ငါ့ရဲ့တိုင်းပြည်တွင်းမှာ
ဒုစရိုက်မှုနဲ့ ရှင်သန်နေတဲ့သူမျိုး
မရှိစေရဘူး... သင်တို့ကောင်းမွန်ရာ
လုပ်ကိုင်စားပြီး ဒုစရိုက်အလုပ်တွေ
ဆက်မလုပ်ကြနဲ့...
Don't do sinful-deed in my
Kingdom. Do good professionals.
You shouldn't do sinful-deed
continuously.



ထိုသူများကိုလည်း မဟာသီလဝမင်း
သည် ငွေကြေးထောက်ပံ့ကာ ပြန်
လိုက်သည်။
King Maha Silava gave the
some money and released

ကောသလမင်းသည် တတိယအကြိမ်အဖြစ် ကောသလနိုင်ငံကို ချီတက်ပြန်၏။

King Kawsala planed again to try for third time.

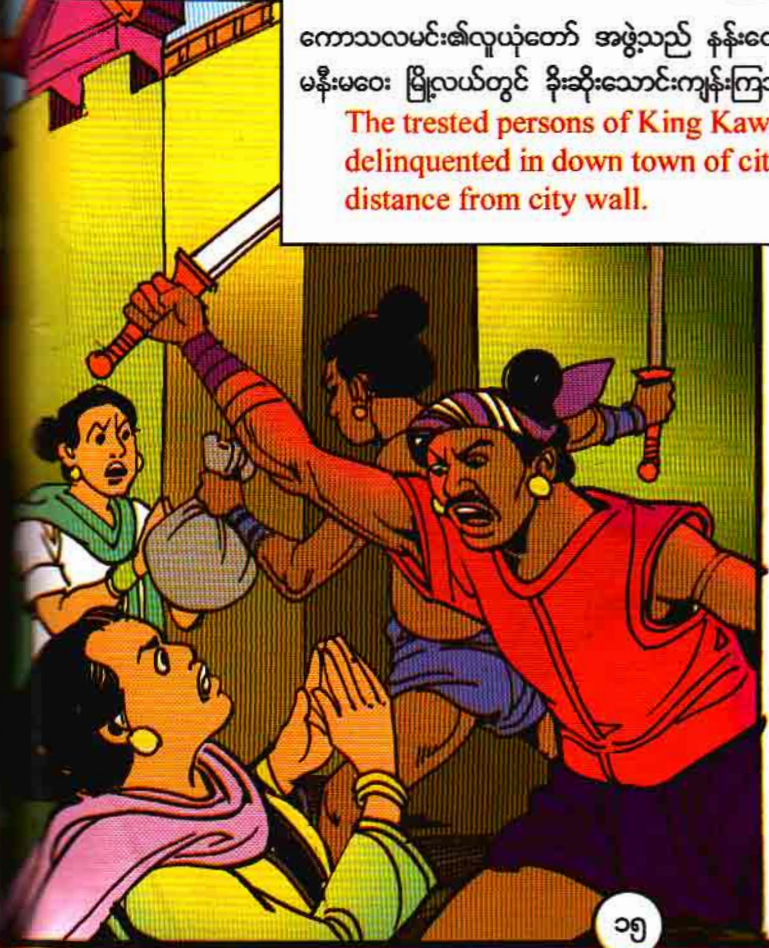
ဗာရာဏသီပြည်စွန်နဲ့ ပြည်လယ်မှာ ဆိုးသွမ်းတာတွေကို အပြစ်မယူဘဲ ခွင့်လွှတ်ဆုံးမတယ်...

He excused the happen of destroying villages from edge and mid of Varanasi Kingdom.

ဒီမင်းကြီးရဲ့ အနီးဆုံး မြို့လယ်မှာ ပုန်ကန်ဆိုးသွမ်းပြုရင်ကော ခွင့်လွှတ်နိုင်မလား...

Can he excuse if we delinguent in down town nearest from palace?

ကောသလမင်း၏လူယုံတော် အဖွဲ့သည် နန်းတော်မြို့ရိုးနှင့် မနီးမဝေး မြို့လယ်တွင် ခိုးဆိုးသောင်းကျန်းကြသည်။
The trested persons of King Kawsala delinquented in down town of city little distance from city wall.

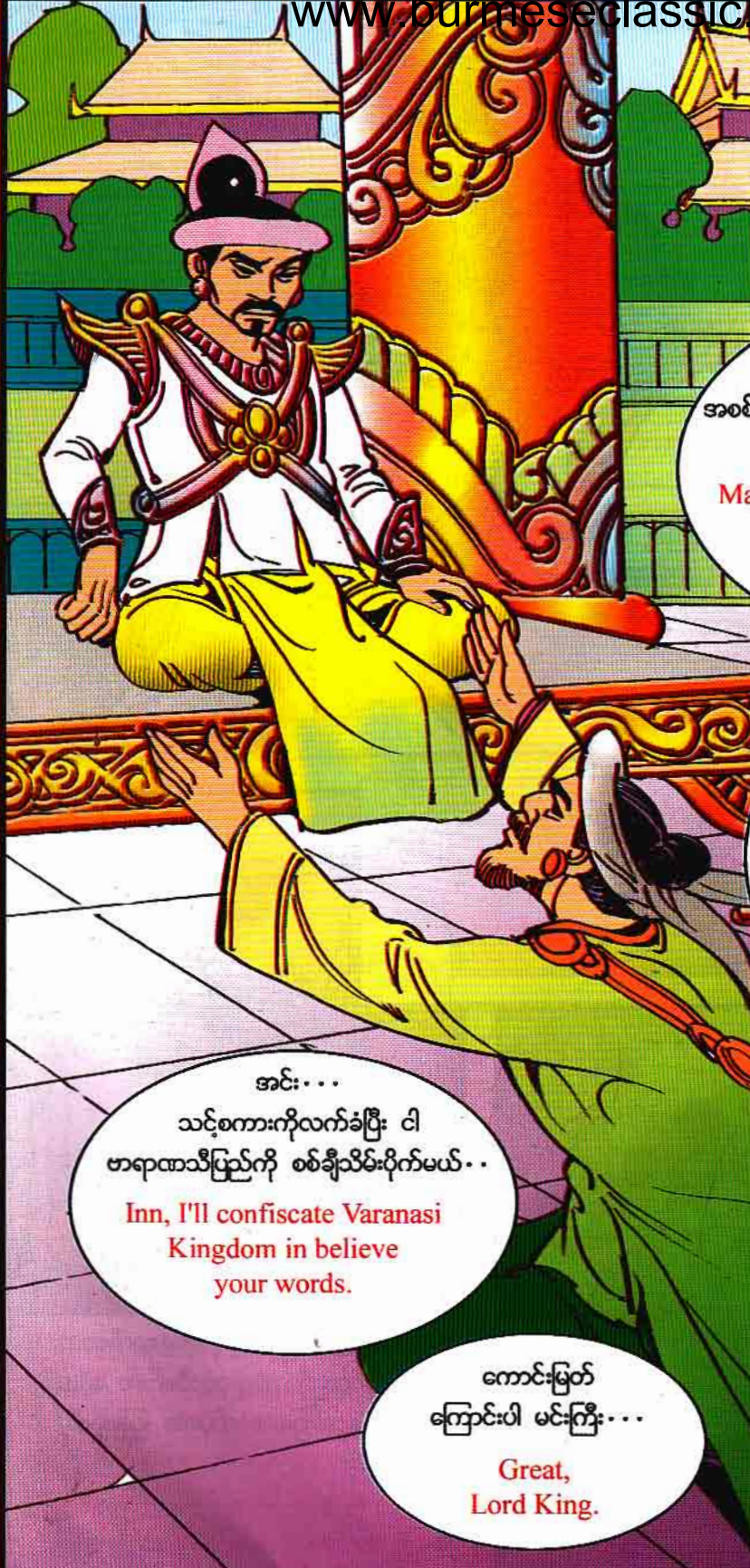


ထိုသူများ မင်းကြီးရှေ့မှောက်ရောက်သော အခါတွင်လည်း ဗာရာဏသီမင်းက ဆုံးမလျက် ငွေကြေးထောက်ပံ့ကာ ပြန်လွှတ်ပြန်သည်။

When these persons got in presence of King Maha Silava, they were admonished and given some money for living and released.

ထိုသို့ သုံးကြိမ်၊ သုံးခါ စမ်းသပ်ပြီးသောအ
ကောသလမင်းကြီးသည် ဗာရာဏသီပြည်
စစ်ချီရန် ကြံစည်လေ၏။

After being try for three times,
King Kawsala conspired to make
battle for Varanasi Kingdom.



မဟာသီလဝ
မင်းကြီးဟာ... တရားစောင့်တဲ့မင်း
အစစ်အမှန်ပဲ ဒီတော့ တိုင်းပြည်ကို ငါ အလွယ်
တကူ သိမ်းနိုင်မယ်ထင်တယ်...
Maha Silava is moral one really. So,
I can confiscate this
country easily.

အရှင်မင်းကြီး...
ကျွန်တော်မျိုးစကားကိုယုံပြီး
ဆောင်ရွက်ပါ ဗာရာဏသီပြည်ဟာ အသ
မင်းကြီးလက်ထဲ မလွဲမသွေရောက် လာမှာပဲ
Lord King, Carry out in believe
my words. Varanasi Kingdom
will be certainly
in you.

အင်း...
သင့်စကားကိုလက်ခံပြီး ငါ
ဗာရာဏသီပြည်ကို စစ်ချီသိမ်းပိုက်မယ်..
Inn, I'll confiscate Varanasi
Kingdom in believe
your words.

ကောင်းမြတ်
ကြောင်းပါ မင်းကြီး...
Great,
Lord King.

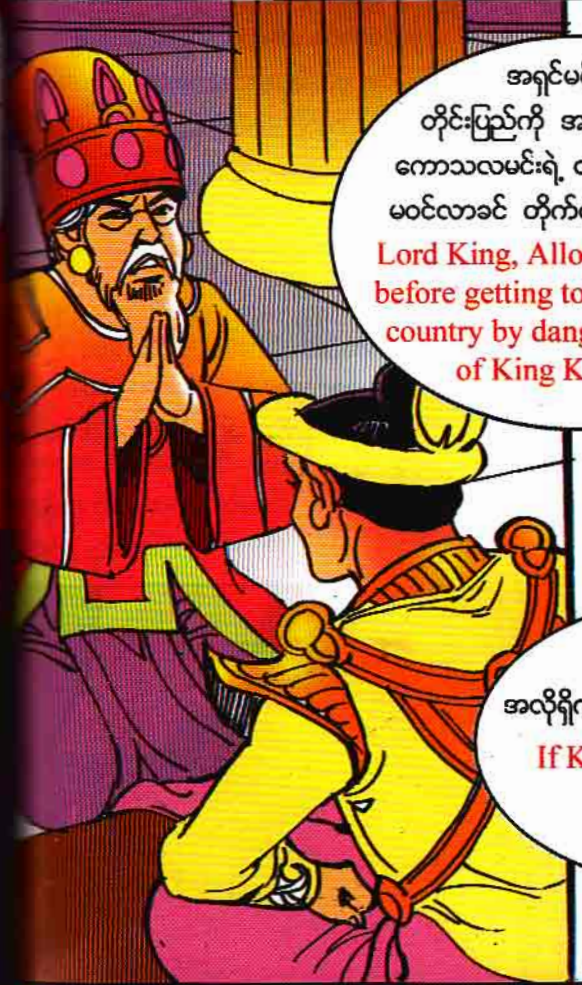
ကောသလမင်းသည် စစ်သည်တို့နှင့်အတူ ဗာရာဏသီ
ပြည်သို့ စစ်ချီလာလေသည်။

King Kawsala marched to Varanasi Kingdom
with his army troops.



ကောသလမင်း၏တပ်များ ဗာရာဏသီပြည်နယ်စပ် မရောက်ခင်
ကောသလမင်းက ထိုသတင်းက မဟာသီလဝမင်းထံ ရောက်လေသည်။
King Maha Silava had got the news about it before
getting to border of Varanasi Kingdom by troops of
King Kawsala.

ငါ ခွင့်မပြုနိုင်ဘူး
အမတ်ကြီးတို့...စစ်ပွဲကြောင့်
လူတွေသေကြေထိခိုက်ကြမှာကို
ငါအလိုမရှိဘူး...
I can't allow, my heads. I don't
wish to die the people
in battle.



အရှင်မင်းကြီး
တိုင်းပြည်ကို အန္တရာယ်ပြုမယ့်
ကောသလမင်းရဲ့ တပ်တွေ နယ်စပ်
မဝင်လာခင် တိုက်ထုတ်ခွင့်ပြုပါ...
Lord King, Allow us to attack
before getting to border of our
country by dangerous troops
of King Kawsala.



ကောသလမင်း
အလိုရှိက တိုင်းပြည်ကို ယူပါစေ...
If King Kawsala wants,
he can take my
Kingdom.

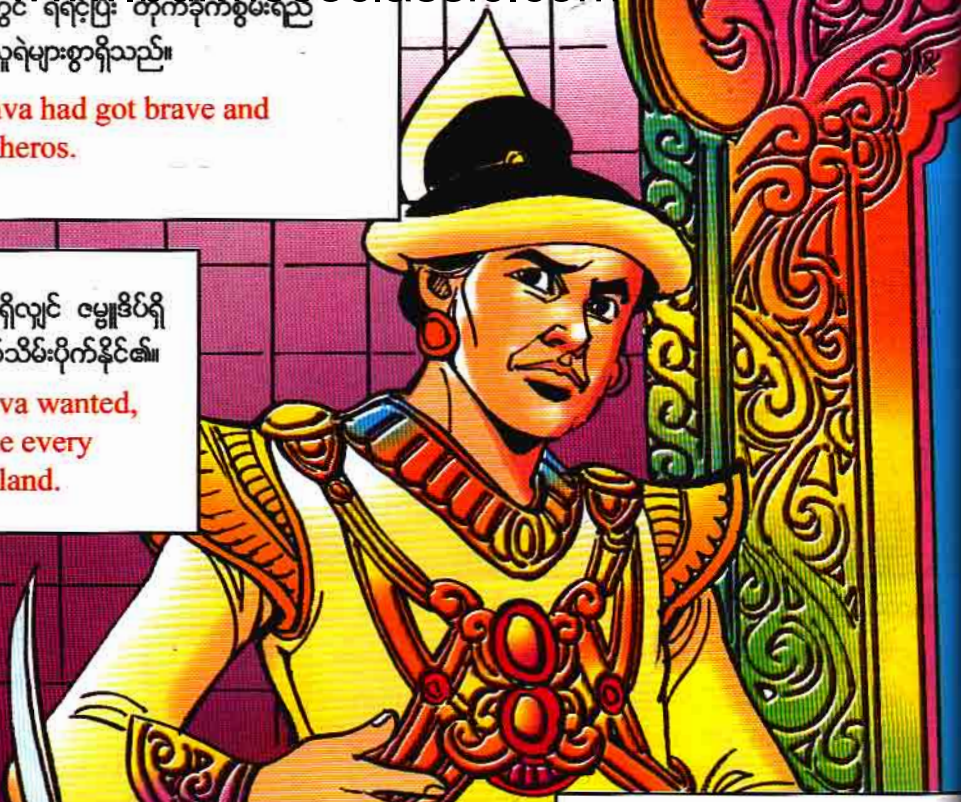


မဟာသီလဝမင်းကြီးတွင် ရဲရင့်ပြီး တိုက်ခိုက်စွမ်းရည် ထက်မြက်သည် စစ်သူရဲများစွာရှိသည်။

King Maha Silava had got brave and sharp in ability heros.

မဟာသီလဝမင်းသာ အလိုရှိလျှင် ဇမ္ဗူဒိပ်ရှိ တိုင်းနိုင်ငံများကို တိုက်ခတ်သိမ်းပိုက်နိုင်၏။

If King Maha Silava wanted, he could confiscate every country in great island.



သို့ပေမယ့် တရားစောင့်သော မဟာသီလဝမင်းသည် လူနှင့်သတ္တဝါတို့ သွေးမြေခပန်းမည့်အလုပ်ကို မပြုချေ။

But, moral King Maha Silava didn't act any action to shed blood of men and livings.



ကောသလမင်းသည် ဗာရာဏသီပြည်စပ်ကို အလွယ်တကူ သိမ်းပိုက်နိုင်သည်။

King Kawsala could confiscate easily to small villages from edge of Varanasi Kingdom.

ယခုလည်း ကောသလမင်းအား ရင်တိုက်ခိုက်ခွင့်မပြုဘဲ အရှုံးပေးလေသည်။

Now, he surrendered without allowing to attack back.

စားတစ်ချက်
မဝင့်လိုက်ရဘဲ ဗာရာဏသီ
ပြည်စစ်ကို သိမ်းနိုင်ပြီပဲ...

He could confiscate
border area of Varanasi
Kingdom without
brandishing
the knife.



သိတာပေါ့တုရား... မကြာခင်
ဗာရာဏသီပြည်တစ်ပြည်လုံး မင်းကြီး
ပိုင်ဆိုင်မှာပါ ... ဟဲ ... ဟဲ

I've already known. You'll
confiscate the whole Varanasi
Kingdom soon,
Lord King.



အမတ်ယုတ်သည် ကောသလမင်းအား အနီးကပ်
ခစားလျက် သွေးထိုးမြှောက်ပင့်ပေးသည်။

The inferior head attended on closely
near at King Kawsala and incited.

ကို တိုင်းပြည်မှ နှင်ထုတ်
သော မဟာသီလဝ မင်း
ချီးပျက်စီးတာကို အမတ်
နှင်သည်။

This head wanted to see to
ruined benefit of King
Kawsala Silava who drove me
from Kingdom.



မနက်ဖြန်
မိုးသောက်ရင် တိုင်းပြည်
အလယ်ပိုင်းထိ သိမ်းပိုက်ချီတက်မယ်...

We'll march and confiscate mid
region of Kingdom in
next morning.

အရှင်မင်းကြီး
ကောသလမင်းဟာ အတင့်ရဲပြီး
တိုင်းပြည်အလယ်ပိုင်းထိ ချီတက်လာပါပြီ
**Lord King, King Kawsala is
marching to mid of Kingdom
daringly.**

ဟုတ်ပါတယ်
မင်းမြတ် ပြည်သူ့ပြည်သား
တွေက ကောသလမင်းရဲတပ်
တွေကို တိုက်ထုတ်ချင်နေပါပြီ။
**Right, my Lord King.
People want to attack
back to troops of
King Kawsala.**

စစ်ပွဲကြောင့်
ဒေါသတွေ ကြီးမားထိခိုက်မှာ
ငါ အလိုမရှိဘူး ကောသလမင်း
အလိုရှိရင် ငါ့ထီးနန်းကို သွေးမြေ
ပေးဖို့ အသင့်ပဲ...
**I don't want to damage in be
by anger. If King Kawsala
wants, I'm ready to confe
my Kingship without
shedding blood.**



တရားစောင့်သော မဟာသီလဝမင်း
မိမိ၏သီလကို အပျက်မခံဘဲတည်ငြိ
ဆိုသည်။

**Moral King Maha Silava sa
steadily without immorality**



မူးမတ်၊ သေနာပတိ၊ ရဲမက်တို့လည်း ဘာမှမပြောဝံ့ကြသော့ချေ။
Heads, generals and attendants dared to say nothing

ဘာသာလမင်း၏ တပ်များကား ဗာရာဏသီမြို့နယ်ကို သိမ်းပိုက်နိုင်ခဲ့သည်။

The army troops of King Kawsala could confiscate down town area of Varanasi Kingdom.

နန်းမြို့ကို သိမ်းနိုင်ရင် ဗာရာဏသီပြည်ကို ငါပိုင်ပြီလေ့...
If I can confiscate the capital, I'll have owned the whole Varanasi Kingdom.



မှန်ကန်ကြောင်းပါ မင်းကြီး... မဟာသီလမင်းဟာ လက်ရုံးရည်မရှိဘဲ တရားသီလပဲ ရှိတဲ့မင်းပဲ...
Right, Lord King. King Maha Silava perfects in morals only without martial prowess.



ကျွန်တော်မျိုး ပြောသလို မကြာခင် ဗာရာဏသီပြည်ကို မင်းကြီးပိုင်ဆိုင်ပါပြီ...
Lord King, you will have owned Varenasi Kingdom soon as I said.



အိမ်း... သင်အမတ်ကြီးအတွက် ထိုက်သင့်တဲ့ ရာထူးစည်းစိမ် ငါ ပေးသနားမှာပါ...
Aein! ... I'll give you worthy position and wealth, my head.

ဝမ်းမြောက်လှကြောင်းပါ ဘုရား...
I'm so pleased, Lord King.

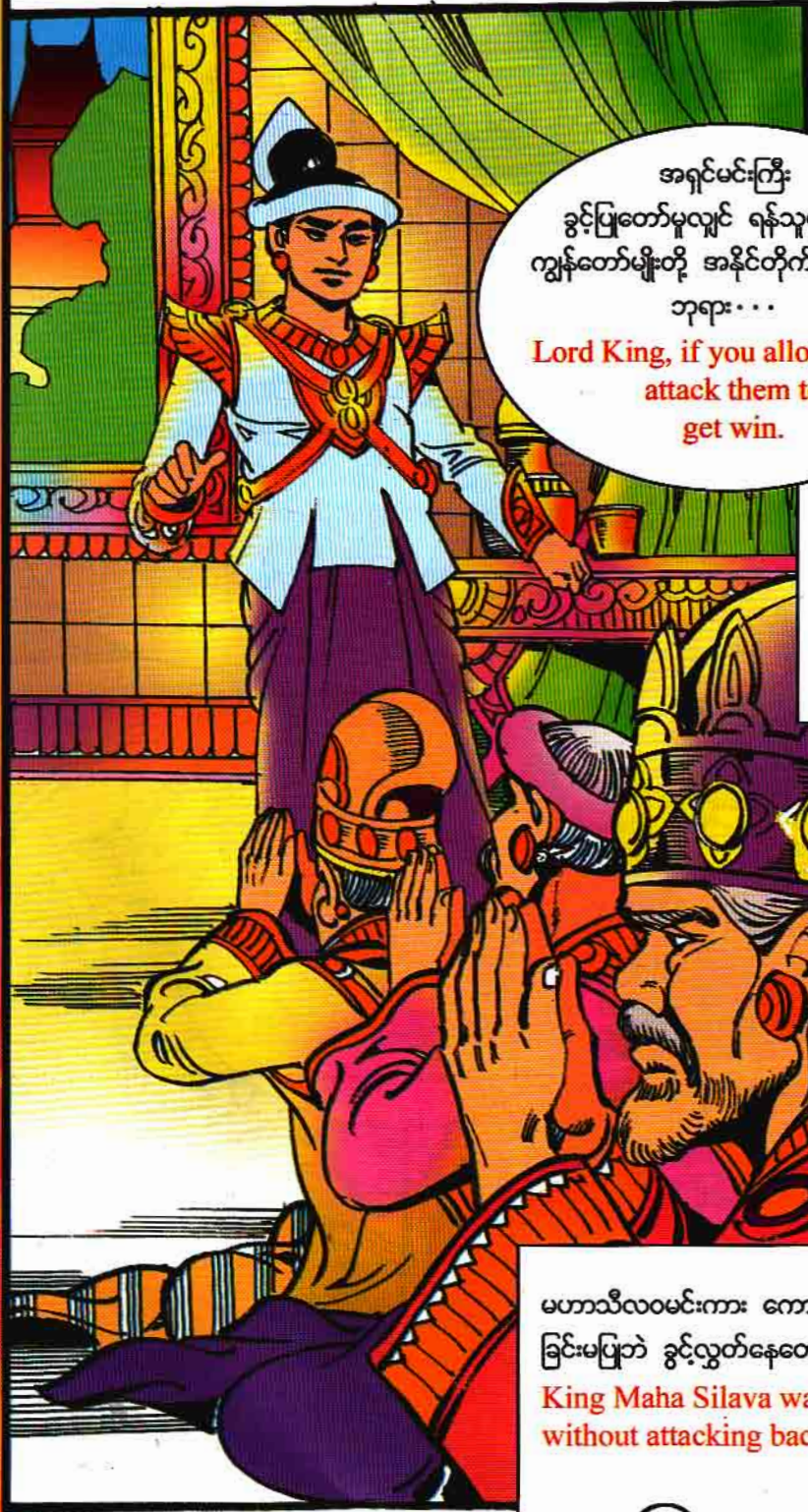
ကောသလမင်း၏တပ်များ ခြံရိုးနန်းတို့ ရောက်ရှိလာသောအခါ အမတ်တို့နှင့် စစ်သေနာပတိတို့က မဟာသီလဝမင်းကို လျှောက်ကြ၏။

When troops of King Kawsala got at entrance of city wall, heads and generals addressed at King Maha Silava.



အရှင်မင်းကြီး
ခွင့်ပြုတော်မူလျှင် ရန်သူမင်းအား
ကျွန်တော်မျိုးတို့ အနိုင်တိုက်နိုင်ပါတယ်
ဘုရား...
Lord King, if you allow, we can
attack them to
get win.

အမတ်နှင့် သေနာပတိတို့ ငါ့ကြောင့် တစ်
သော သူတစ်ယောက် ပင်ပမ်းဆင်းရဲခြင်း
မမြင်လို...
My heads, I don't want to see a
suffering of other because of me



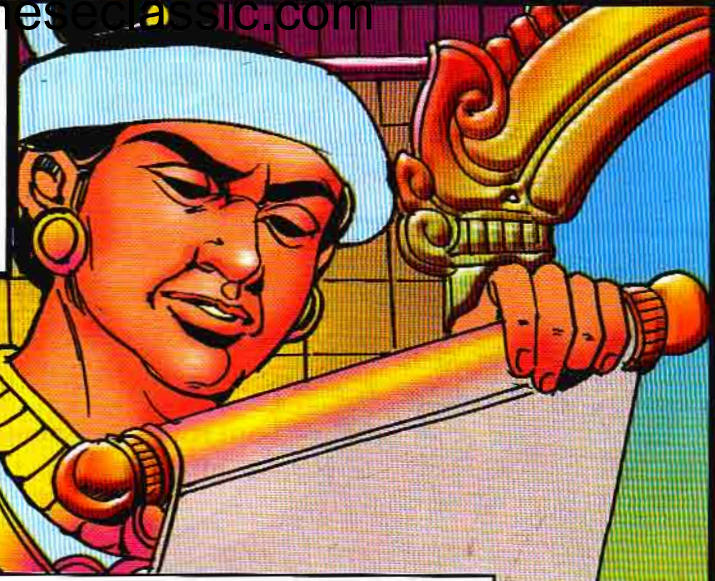
တိုင်းပြည်ကို
ယူလိုက ယူစေ မတိုက်ခိုက်ကြနဲ့-
If he wants my Kingdom
he can. Don't attack.

မဟာသီလဝမင်းကား ကောသလမင်းအား ရင်ဆိုင်တိုက်ခိုက်
ခြင်းမပြုဘဲ ခွင့်လွှတ်နေတော်မူသည်။
King Maha Silava was excusing King Kawsala
without attacking back.

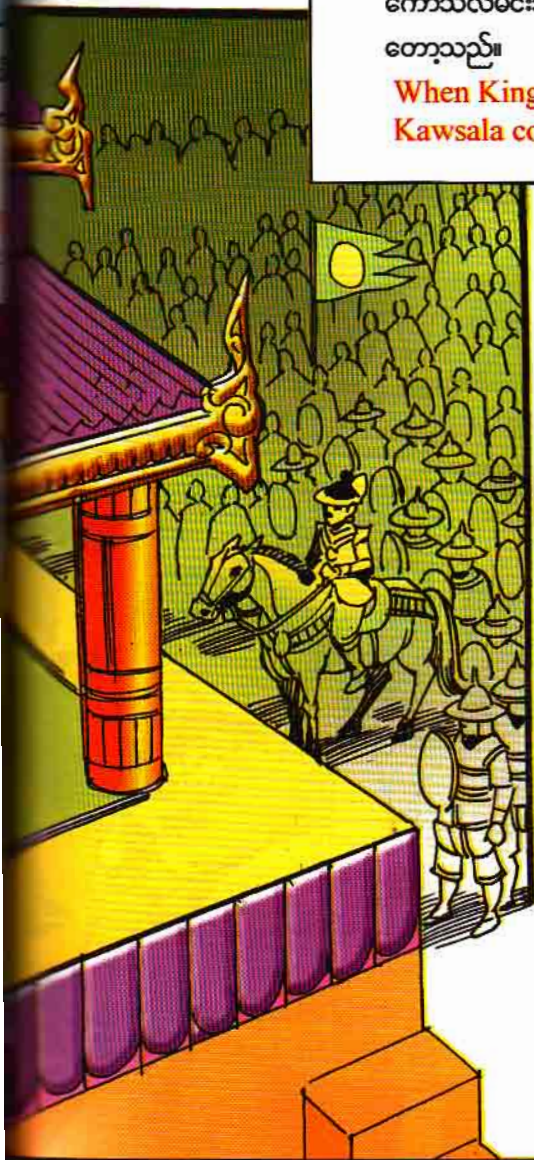
ဘဝသလမင်းက မြို့တံခါးဝမှာ တပ်စွဲလျက် စစ်ထိုးခြင်း
မည်လော ... တိုင်းပြည်ကိုပေးမည်လောဟု မဟာ
သီလမင်းထံ စာစေလိုက်သည်။

King Kawsala ordered to send a letter to
King Maha Silava that will you fight battle
with me or confer your Kingdom.

ငါသည် စစ်ထိုးခြင်းမပြု...
တိုင်းပြည်ကိုသာ ယူလော့...
I don't want to enter into
combat. Take my
Kingdom.



မဟာသီလမင်းကား တည်ငြိမ်စွာနှင့်ပင် အကြောင်းပြန်လေရာ
ကောသလမင်းသည် မြို့နန်းအတွင်းသို့ အဆီးအတားမဲ့ဝင်လာနိုင်
တော့သည်။
When King Maha Silava replied steadily, King
Kawsala could enter inside the palace easily.



မဟာသီလမင်းသည် မိမိ၏ အမတ်တစ်ထောင်နှင့်အတူ နန်းမြို့
တံခါးဖွင့်ကာ ပလ္လင်ထက်၌ နေ၏။
King Maha Silava was with his one thousand heads
and opened the door of capital and sitting on throne.

နန်းပြိုတစ်ခုလုံးကို ကောသလမင်း၏ တပ်များပိုင်းဝန်
သိမ်းပိုက်ပြီးသောအခါ ...

After confiscating the whole capital by troops
of King Kawsala.

အကြံပေးအမတ်တို့သည် ကောသလမင်းအနားတိုးကပ်
အကြံပြုသည်။

Advisor inferior head closed near to King
Kawsala and advised.



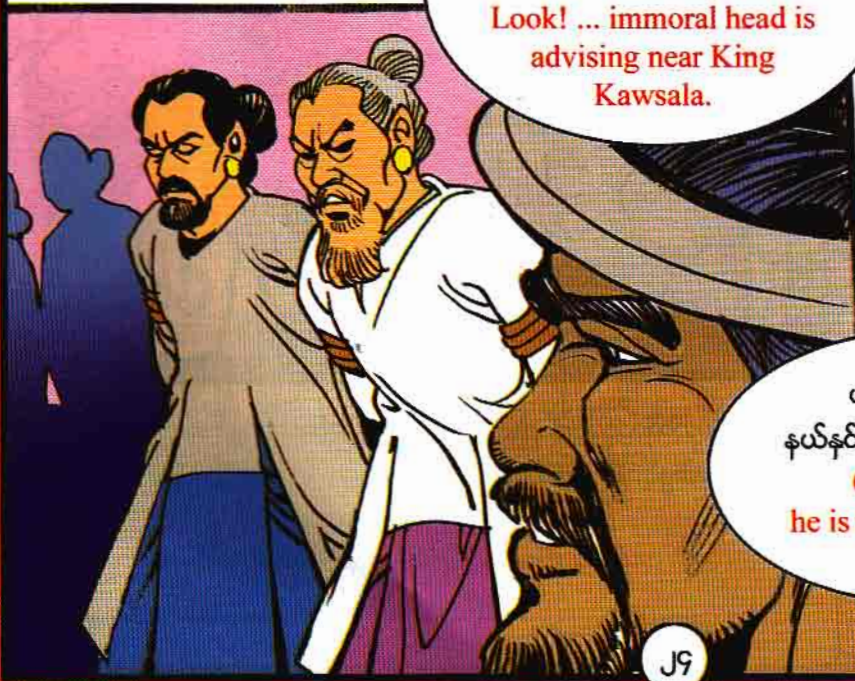
အရှင်မင်းကြီး
ကျွန်ုပ်တို့က ငုတ်မကျန်ရပါဘူး
မင်းနှင့်အမတ်တစ်ထောင်ကို ကွပ်မျက်ပစ်ပါ...
Lord King, you should kill them
all one thousand heads.



ထိုအခါ ကောသလမင်းသည် မဟာသီလဝမင်း
အမတ်တစ်ထောင်အား လက်ပြန်ကြီး တုတ်
ကာ ဖမ်းဆီးလေသည်။

As a result, King Kawsala tied the
hands of King Maha Silava and
one thousand heads behind their back
and caught.

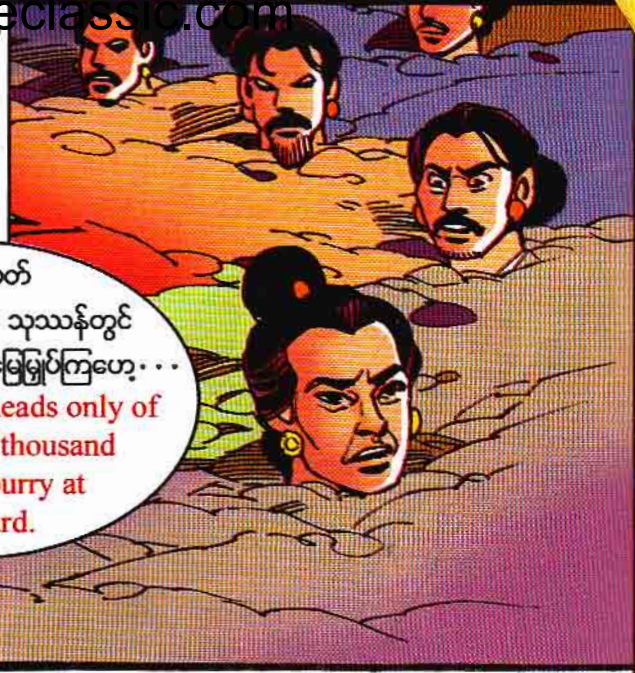
ကြည့်စမ်း...
ကောသလမင်းအပါးမှာ သီလမရှိတဲ့
အမတ်က အခါပေးနေတာပဲ...
Look! ... immoral head is
advising near King
Kawsala.



ဟုတ်ပါ...
နယ်နှင့်ခံရတဲ့အမတ်ပဲ...
Of course,
he is banished head.

ကောသလမင်းသည် ဗာရာဏသီပြည်ကို ရယူအောင် အမတ်ထုတ်
ကြွပေးသည့်အတိုင်း မဟာသီလဝမင်းနှင့် အမတ်တစ်ထောင်ကို
လင်းပစ်ရန် ကြံစည်တော့သည်။

When King Kawsala owned Varanasi Kingdom, he
conspired to kill King Maha Silava and his one thousand
thousand heads as his inferior head advised.



မင်းနဲ့အမတ်
တစ်ထောင်တို့အား သုဿန်တွင်
ဦးခေါင်းမျှသာ ဖော်၍ မြေမြုပ်ကြဟေ့...
Order to cut off heads only of
King and one thousand
heads and burry at
graveyard.



ထိုသို့ မြေတွင်မြုပ်လျက် ညဉ့်အခါတွင် တောခွေး၊ မြေခွေးတို့
လာရောက်စားသောက်ရန် ကြံစည်ခြင်းဖြစ်သည်။
Doing like that was to eat by wild dogs and
foxes at night.



ကောသလမင်းသည် ဗာရာဏသီပြည်
အား သွေးမြေမခတ် ရလိုက်သော်လည်း
မဟာသီလဝမင်းအား ရက်စက်စွာသတ်
ဖြတ်ရန် စီစဉ်ခြင်း ဖြစ်၏။

Though King Kawsala got
Varanasi Kingdom without
shedding blood, he planed
to kill cruelly King Maha
Silava.

ကောသလမင်း၏ အာဏာသားတို့သည် မဟာသလဝမင်း
နှင့် အမတ်တစ်ထောင်အား လက်ပြန်ကြီးတုတ်နှောင်လျက်
သုသာန်သို့ ခေါ်ဆောင်သွားကြသည်။

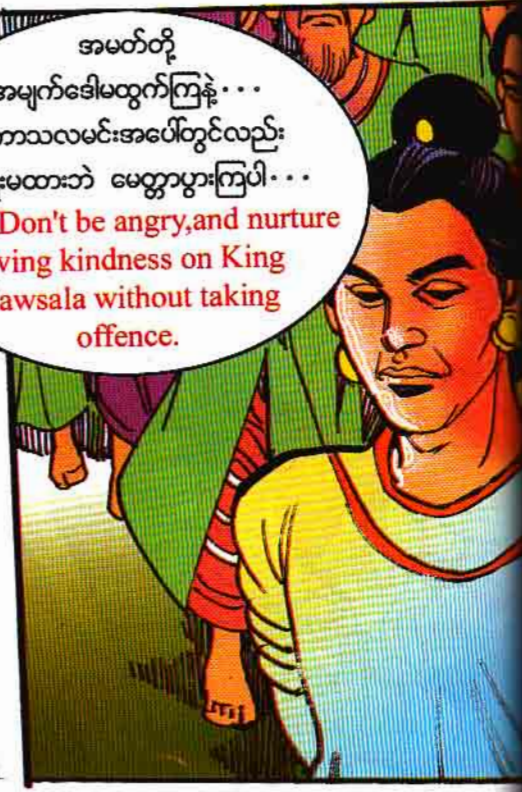
The executioners of King Kawsala tied the hands of
King and one thousand heads behind their backs and
brought to graveyard.



မဟာသလဝမင်းက မိမိ၏ငယ်သား အမတ်တို့အား
တည်ငြိမ်စွာ ဆုံးမစကားဆို၏။

King Maha Silava admonished steadily
to his heads.

အမတ်တို့
အမျက်ဒေါမထွက်ကြနဲ့...
ကောသလမင်းအပေါ်တွင်လည်း
ရန်ငြိုးမထားဘဲ မေတ္တာပွားကြပါ...
Head, Don't be angry, and nurture
loving kindness on King
Kawsala without taking
offence.



သေဘေးဒုက္ခကြီး ရင်ဆိုင်နေရချိန်အထိ
သီလဝမင်း၏ သီလတည်မြဲမှုနှင့် မေတ္တာ
ကို ငယ်သားအမတ်တို့ အံ့ဩချီးကျူးကြသည်။

The heads were amazed and praised
loving, kindness and keeping precious
of King Maha Silava till he was
in death.

အင်း... ငါတို့ရဲ့
မင်းကြီးဟာ သီလမြတ်လှပါလား...
ဒီလောက်မေတ္တာဓါတ်ကြီးမားတဲ့
မင်းကိုမှ ရက်စက်ကြတယ်...

**Inn, Our King keeps precepts
ever. Our loving King is
been cruel.**

ဘာပဲဖြစ်ဖြစ်
သီလမြတ်တဲ့ မင်းကြီးရဲ့
အရိပ်အောက်မှာ ငါတို့နေထိုင်
ခွင့်ရခဲ့တာ ဂုဏ်ယူစရာပါပဲ...

**However, it is proud
living in rules of moral
King for us.**

ဟုတ်တယ်...
မင်းကြီးပြောသလို ရန်သူမင်းကို
ဒေါသမပွားဘဲ မေတ္တာပို့ကြပါစို့...

**Yes, Let's we pray for
well-being to enemy King
without anger as our
King told.**

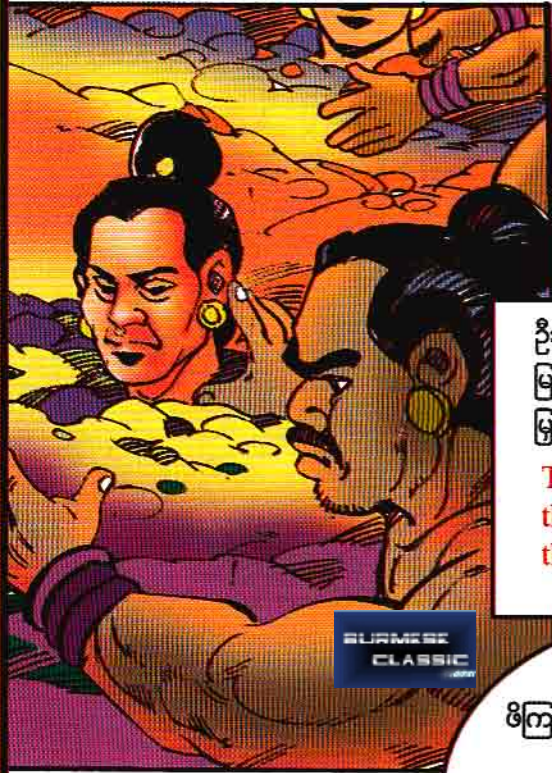


အမတ်တို့လည်း မဟာသီလဝ
မင်းကြီးကို ကြည့်ညှိစိတ်ဖြင့်
မေတ္တာဓါတ်ဖြင့်သာ ခေါ်ဆောင်
ရာသုဿန်သို့ ထိုက်ခဲ့ကြသည်။

**The heads came with
paying respect to King
Maha Silava to graveyard.**

အသင့်တူးထားသော မြေကျင်းများထဲသို့ မတော်တရား မင်းနှင့်အမတ်တစ်ထောင်အား အာဏာသားတို့ ထည့်သွင်းကြသည်။

King Maha Silava and the heads were put in pit.



BURMESE CLASSIC



တုတ်နှောင်ထားတဲ့ ကြိုးတွေကိုဖြေပြီး မြေကျင်းထဲ ထည့်မြှုပ်ကြဟေ့...
Tied ropes and bury in pit them.

ဦးခေါင်းမျှသာပေါ်စေလျက် ခန္ဓာကိုယ် မြှုပ်အောင် မြေကျင်းထဲသို့ ထည့်ကာ မြှုပ်နံ့ကြသည်။
They were buried in pit only their bodies without burrying their heads.

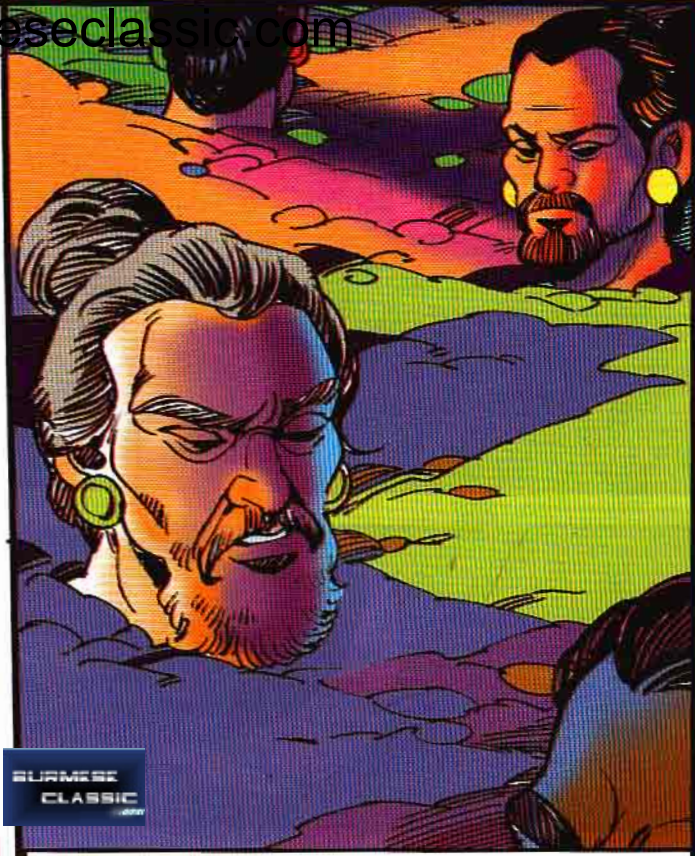
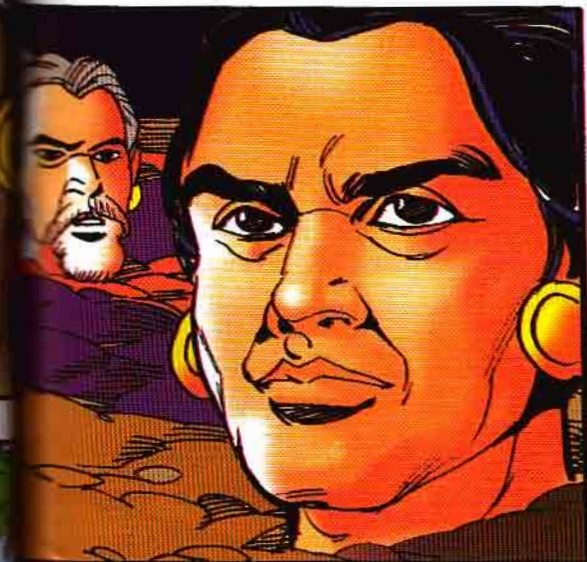
မြေကို သိပ်သိပ်လေး ဖိကြနော် ... ရုန်းထွက်ပြေးသွားရင် ငါတို့ မင်းအင်္ဂသင့်နေမယ်
Press the ground hardly, If they release, we'll be punished by the state.



အာဏာသားတို့သည် ရုန်းထွက်မသွားအောင် မြေကျင်းကို ဖိသိပ်တတ်လျက် အသေအချာ စီမံထားရစ်ခဲ့ကြလေသည်။
The executioners pressed the ground hardly in pit not to release and left.

ဆိတ်ဆိတ်နေသော သုဿန်ထဲတွင် အမတ်တို့သည် မြေပေါ်တွင် ဦးခေါင်းမျှသာ ပေါ်လျက် နေရစ်ခဲ့ကြသည်။

King Maha Silava and one thousand heads were left in appearing their heads on ground in quiet graveyard.

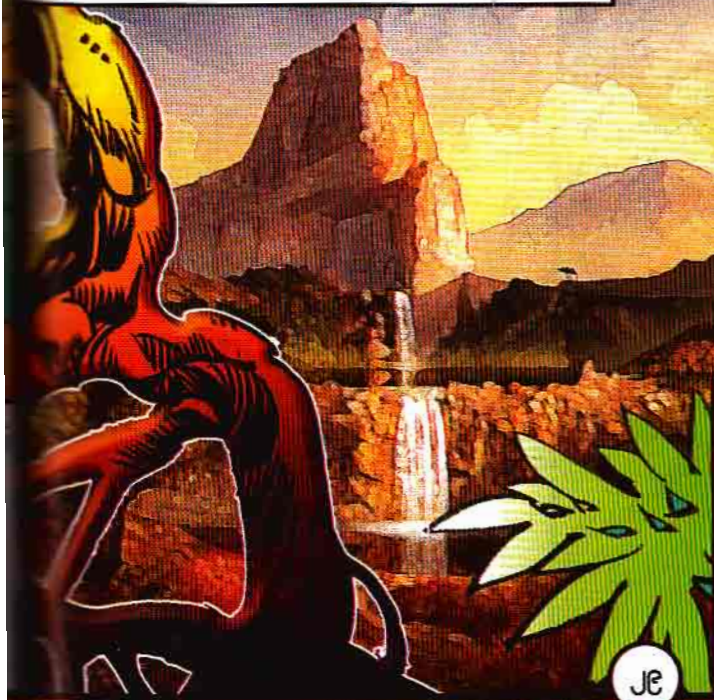


BURMESE CLASSIC .com

ဘာသာလိလဝမ်းသည် ဒေါသအမျှန် တစ်စက်မရှိ၊ ဆူဘေးကို ထိတ်လန့်ခြင်းကင်းစင်လျက် မေတ္တာတို့သာ ပွားများနေသည်။

King Maha Silava was nurturing loving kindness without having any anger and frightened mind for death.

အမတ်အပေါင်းတို့လည်း မင်းကြီးဆုံးမသည့်အတိုင်း မေတ္တာ ပို့နေကြကုန်သည်။
The heads were praying for well-being as their King admonished.



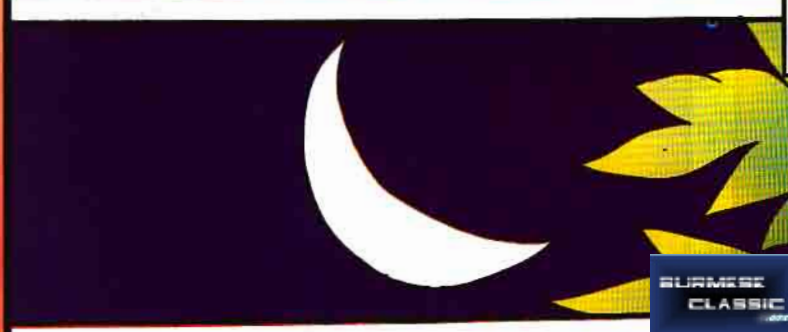
ကောင်းကင်တွင် အလင်းရိပ်တို့ ဆိတ်သုန်လျက် နေမင်းကြီးသည် အနောက်ဘက် တောတန်းသို့ ၎င်းလျှိုးစပြုနေလေပြီ။
The sun was nearly to down behind western mountain range in dark sky.

မကြာခင်မှာပင် သုဿန်ဝန်းကြွယ်ကြွယ် အရောင်
ထုအောက်တွင် တိတ်ဆိတ်သွားတော့သည်။

The whole graveyard was quiet under
dark sky soon.

ကောင်းကင်တွင် လကွေးကွေး အလင်းရောင်မျှသာ
ရှိသဖြင့် မလင်းတလင်းအလင်းရောင်မျှသာ သု
ဝန်းထဲမှာ ထွန်းလင်းနေ၏။

Only the dim light from half-moon in
sky radiated in graveyard.



ညဉ့်နက်သည်နှင့် မြေခွေးအုပ်၏အူသံကို ကြား
ရလေသည်။ သုဿန်ဝန်းအတွင်း လူသေတို့
အလောင်းကိုတူးယူစားကြသော မြေခွေးအုပ်
ဖြစ်သည်။

When it was in mid-night, they hear
buzzing sound of foxes. It was group
of foxes who dugged the pits to eat
buried death bodies.



Auu!...
Wouu!...
Wouu!...



မြင်းခွေးတို့၏ အူသံကိုကြားသောအခါ မဟာသီလဝမင်းသည် အထောက်အကူပြုရန်ကြိုးစားခဲ့သည်။

When they heard buzzing sound of foxes the heads were frightened.

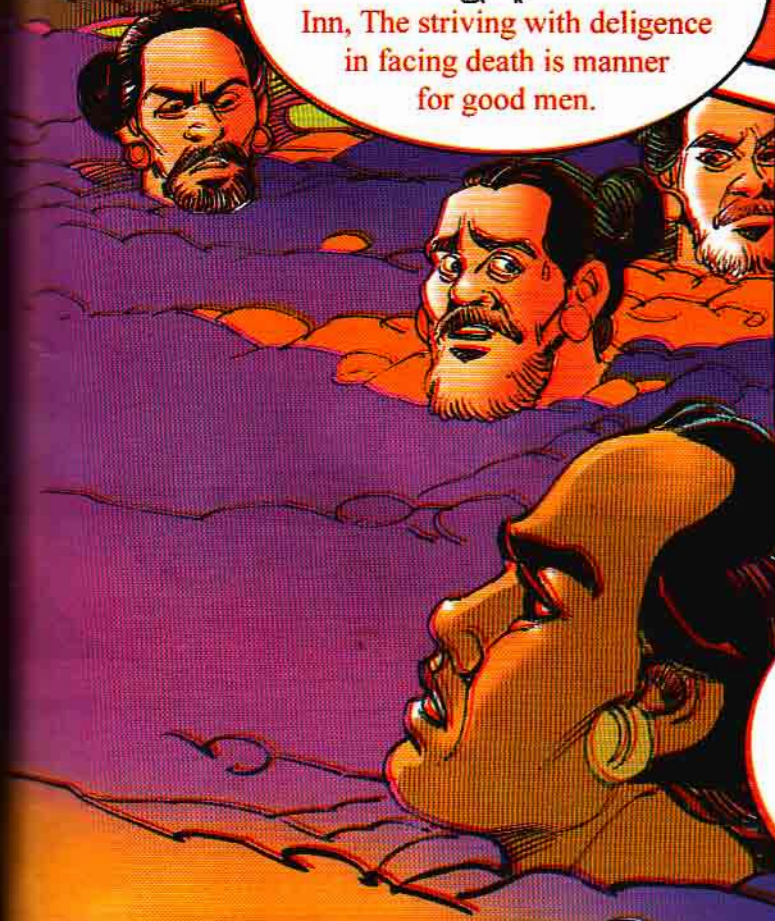


အခါ မဟာသီလဝမင်းသည် သတိဉာဏ်ဖြင့် ဆင်ခြင် နှစ်ခြင်းလေ၏။
As a result, King Maha Silava considered consciousness.



အင်း: ...
အသက်ဘေးနဲ့ကြုံလာတဲ့အချိန်မှာ
ဝီရိယနဲ့ အားထုတ်ရမှာ ယောက်ျားကောင်းတို့ရဲ့
အပြုအမူပဲ...
Inn, The striving with diligence
in facing death is manner
for good men.

ထိုသို့ဆင်ခြင်တွေးလျက် မိမိ၏ငယ်သား
အမတ်တို့အား မကြောက်လန့်ရန် အား
ပေးသည်။
And he diligented his heads not
to be frightened on consideration.



အမတ်တို့
မကြောက်ကြန့် သေဘေးကို
ရင်ဆိုင်နိုင်တဲ့ဝီရိယဆိုတာ ယောက်ျားကောင်း
တိုင်းမှာ ရှိသင့်တယ်...
Heads, Don't fear. Every man
should has encouragement
to face death.

မြေခွေးအုပ်သည် အလင်းမှန်မှန်အောက်တွင် အနံ့ခံလျက် မဟာသီလဝမင်းတို့ရှိရာသို့ တရွေ့ရွေ့ တိုးကပ်လာနေသည်။

The group of foxes were approaching, slowly near King Maha Silava and his heads in smelling under dim light of half-moon.



အမတ်တို့ မြေခွေးတွေ အနားမကပ်ရအောင် ညီညာစွာ ဟစ်အော် မောင်းထုတ်ကြရအောင်...

Heads, Let's we shout loudly and drive the foxes out in unison not to come closely us.

မဟာသီလဝမင်းသည် ရှေ့မှ ဦးဆောင်လျက် အော်ဟစ် ခြောက်လှန့်သည်။

King Maha Silava led for shouting.



ဝေး
ဝေး
ဝေး

Wey!... Hey!...Hey! ...

ဝေး
ဝေး
ဝေး

Wey!... Hey!...Hey! ...



အမတ်တို့လည်း ညီညာစွာ စုပေါင်းဟစ်မောင်း မြေခွေးတို့ကြောက်လန့်လျက် ထွက်ပြေးကြလေ။

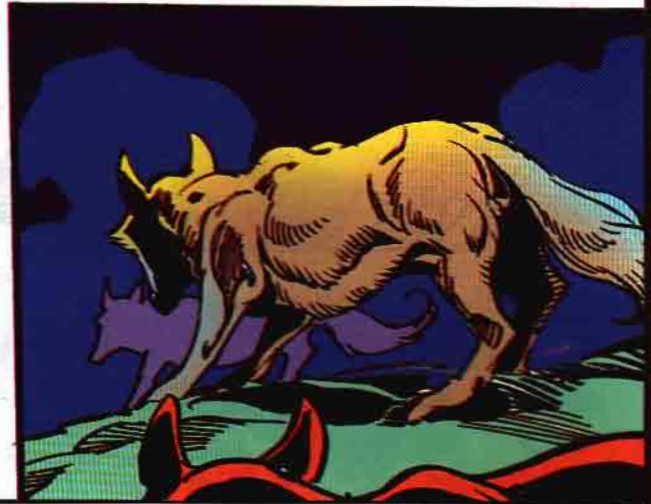
When the heads loudly shouted and drove out in unison, the foxes were frightened and ran out away.

ကြောက်လန့်ထွက်ပြေးကုန်သော မြေခွေးတို့သည်
သိလှမ်းလှမ်းရောက်မှ ပြန်လှည့်ကြည့်ပြီး မည်သူ
လိုက်မလာသည်ကို သိကုန်၏။

ထို့ကြောင့် နောက်တစ်ကြိမ် ချဉ်းကပ်ကြဖို့ ကြိုးစား
ကြပြန်လေသည်။

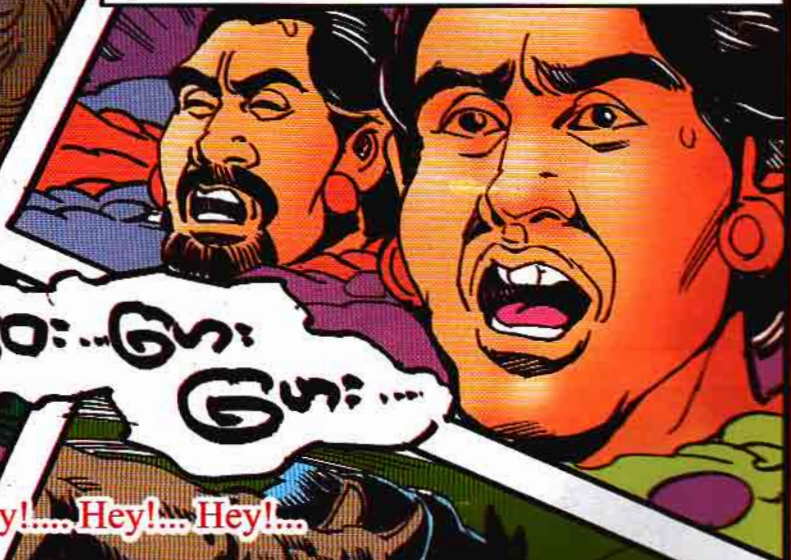
So, they tried to approach again.

When the foxes gazed back after getting
a distance they knew nobody followed.



မဟာသီလဝမင်းကြီးနှင့် အမတ်တို့သည် ညာသံပေးလျက်
ဝိုင်းဝန်းမောင်းထုတ်ကြပြန်၍ ပြေးကြပြန်၏။

When King Maha Silava and heads drove the
foxes out in high sound, they ran out again.



ဝေး... ဝေး...
ဝေး... ..

Wey!.... Hey!... Hey!...



ထွက်ပြေးသောမြေခွေးအုပ်သည် လူငယ်
လိုက်မလာသည်ကို သိလျှင် ပြန်လှည့်
လာပြန်၏။

When the running out foxes
group knew nobody follows
they turned back again.

ထိုသို့သုံးကြိမ်တိုင်တိုင် ကြုံပြီးသောအခါ ပါးနပ်သော
မြေခွေးတို့သည် ရိပ်မိကုန်သည်။

When the foxes got experiences for three
time, they got a hint.



ငါတို့ကို
ခြောက်လှန့်နေတာပဲ...
They are
frightening us.

ဟုတ်တယ် ...
ငါတို့ကို အန္တရာယ်ပြုနိုင်ပုံ မရှိဘူး
ဒီတစ်ခါ အစာကို အပိုင်ဝင်ဆွဲကြမယ်-
Yes, They won't provoke us.
We'll pull them
competently.

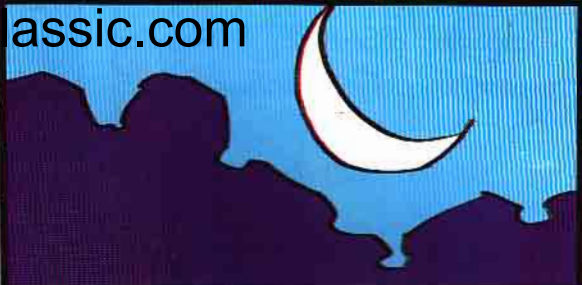


ခေါင်းဆောင်မြေခွေးကြီးက အမိန့်ပေးလျှင်
မဟာသီလဝမင်းတို့ထံ ပြန်တိုးကပ် လာ
ပြန်သည်။

On ordering by head fox, they
approached near by King Maha
Silava and his heads again.

ကြိမ်တွင် မင်းကြီးနှင့် အမတ်တို့ ခြေသို့အောက်တစ်ဖက်ထုတ်
အမှု မြေခွေးအုပ်က မပြေးကြတော့ချေ။

Though the King and heads drove out, foxes didn't run out away at that time.



ဆောင်မြေခွေးက ဦးဆောင်ကာ မဟာသီလဝမင်း
သို့ တိုးကပ်လာသည်။

The foxes were approaching near King Maha Silava on leading by head fox.

မဟာသီလဝမင်းသည် ဦးခေါင်းကိုမော့လျက် လည်ကိုစင်း
ပေးသောအခါ မြေခွေးကြီးက ပြေးဝင်ကိုက်ခဲ့၏။

When King Maha Silava rised up his head and submitted docilely, the big fox biked him.



အူး... ဝူး... ဝူး...



Auu!... Wuu!...

မင်းကြီးသည် မြေခွေးကြီးအား သန်မာသော မေးရိုးဖြင့် ဆတ်ကနဲ
တိုက်ခိုက်ကာ လည်၌မြဲမြံစွာ ကိုင်ညှပ်ထားလိုက်၏။

The King attacked back to big fox with his strong lower jaw bone and clamped firmly at his neck.



လည်မျိုကို လိမ်ကာကိုင်ညှပ်ပြီး နားထဲမှာ ခြေစွန်းကြီးကြီးဖြင့် နာကျင်လှသဖြင့် အော်ဟစ်လေသည်။

The big fox who was clamped neck firmly shouted loudly in pain.



အူး...အီး...အူး...

Auu! ... Eee!... Auu!...

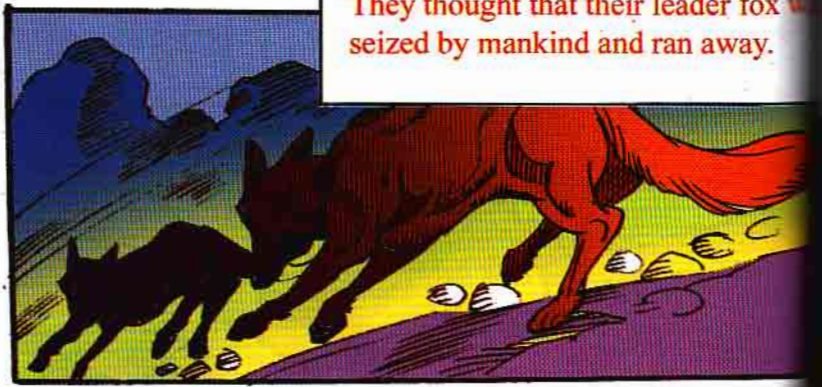
မြေခွေးကြီး၏ အော်ဟစ်သံကို ဧဝာအခါ နောက်လိုက် မြေခွေးတို့သည် ထိလန့်စွာ တွန့်ဆုတ်ကုန်၏။

When the foxes heard shouting sound of head fox, they were frightened.



မိမိတို့၏ ခေါင်းဆောင်အား လူသားတို့ဖမ်းဆီး ထင်လျက် ပြေးကြကုန်သည်။

They thought that their leader fox was seized by mankind and ran away.



မဟာသီလဝမင်းသည် မြေခွေးကြီးအား လှည့်မေးရိုးကြားတွင် ခိုင်မြဲစွာ ညှပ်ဖမ်းထား၏။

King Maha Silava clamped firmly big fox between his neck and strong lower jaw bone.

မြွေကြီးသည် သေဘေးကိုကြောက်လျက် မြွေလေးများကို
တွန်းကန် ရုန်းသော် မြေသားတို့ ဖြာစင်ကြဲပြန်ကုန်၏။

When the big fox struggled violently with his
four legs, earthing was frayed.

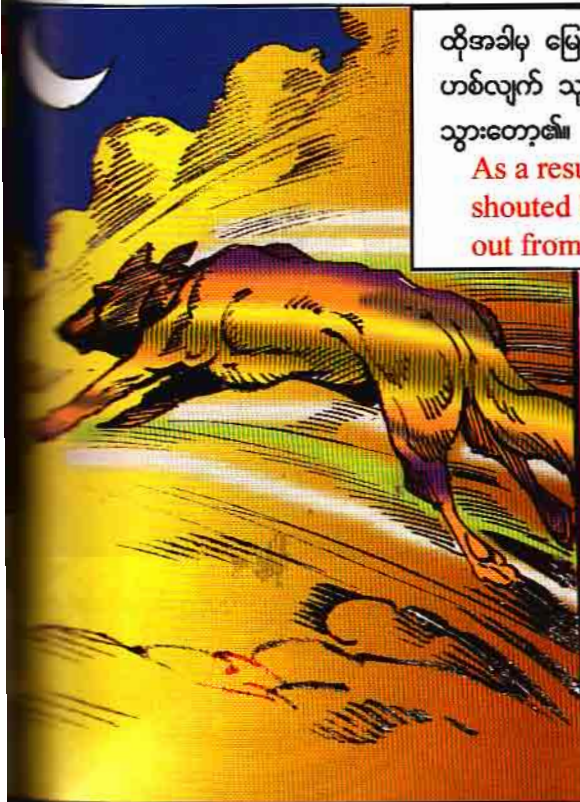


မဟာသီလဝမင်းသည် မိမိအား မြှုပ်နှံထားသော မြေသားတို့လျော့လျှော့
ကုန်ရာ မြေခွေးကို လွှတ်ပေးလိုက်သည်။

King Maha Silava released back from him when the
earthing became loose in pit he buried.



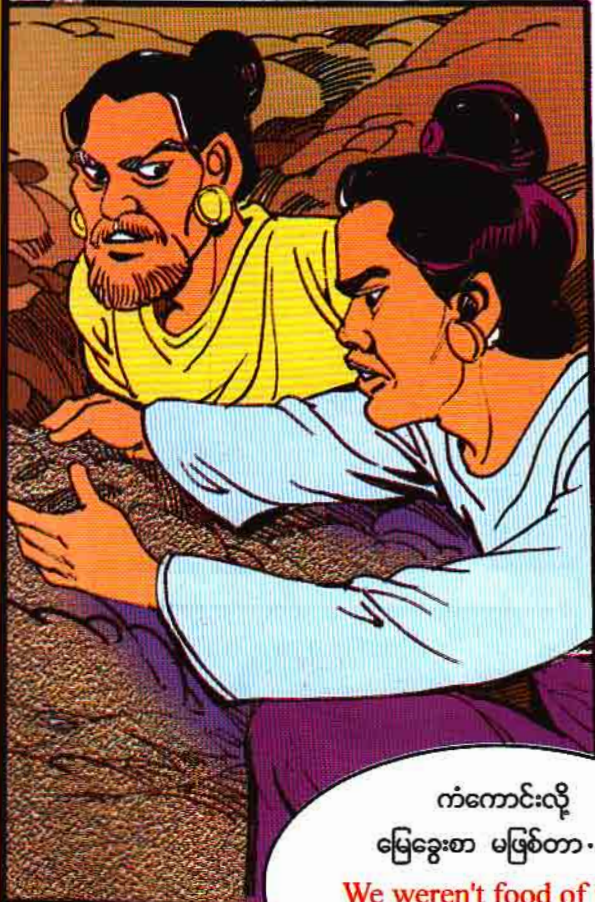
ထိုအခါမှ မြေခွေးကြီးလည်း အော်
ဟစ်လျက် သုဿန်ဝန်းထဲမှ ပြေး
သွားတော့၏။
As a result, the big fox
shouted loudly and ran
out from graveyard.



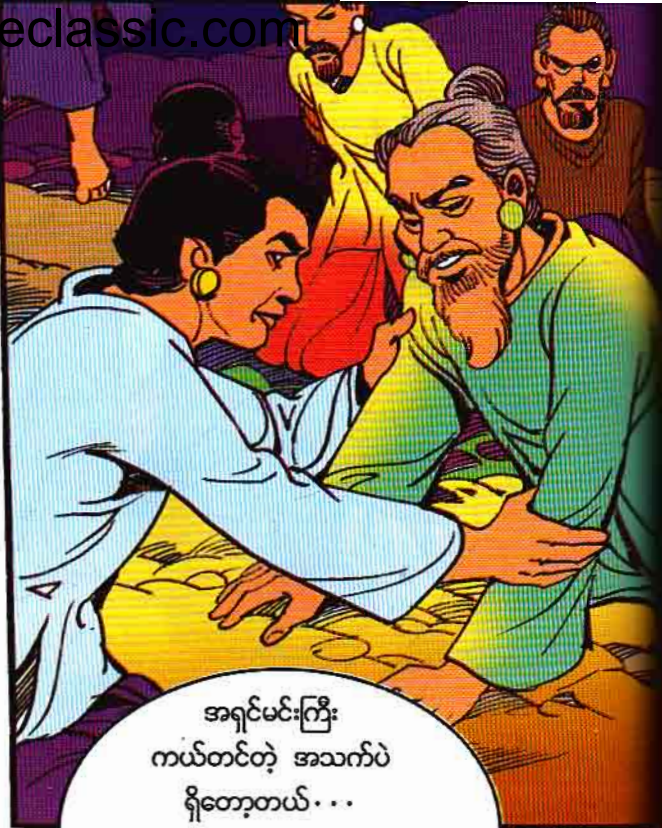
မဟာသီလဝမင်းသည် မလျော့သော ဝီရိယဖြင့် မြေသားထဲမှ
ခန္ဓာကိုယ်ကို ရုန်းကန်ထွက်ကာ လွတ်မြောက်သွားသည်။
King Maha Silava was free in struggle with
encouragement from pit.

ထိုအခါမှ အမတ်တစ်ထောင်မျှ ပြန်ထားသော မြေတွင်းထဲမှ ကယ်တင်နိုင်သည်။

At that time, King Maha Silava could save one thousand heads from their pits.



ကံကောင်းလို့ မြေခွေးစာ မဖြစ်တာ...
We weren't food of fox fortunately.



အရှင်မင်းကြီး ကယ်တင်တဲ့ အသက်ပဲ ရှိတော့တယ်...
We have alived you saved, Lord King.



ဝီရိယအကျိုးကို ပိုင်ဆိုင်ရတယ်ဆိုတာ အမတ်တို့ မျက်မြင်ပဲလေ...
Heads, you got personal experience the resultance of encouragement.

မင်းကြီးလည်း အမတ်တို့အား လက်တွေ့ပြောဆိုဆုံးမ သုဿန်တွင်း၌ အနားယူနေလေ၏။
The King admonished in experience to his heads and took rest in graveyard.

အချိန်တွင် သုဿန်ဝန်းအစပ်တွင် နေထိုင်သော
ဥက္ကဋ္ဌနှစ်ကောင်သည် သုဿန်တွင် အစိမ်းပစ်ထား
သော လူသေကောင်ကိုအစာအဖြစ် ခွဲဝေရခက်နေ၏။
At that time, the two ogres who living
near graveyard were difficult in sharing
fresh death body in graveyard.

ငါတို့ကို
အညီအမျှ ခွဲဝေပေးမယ်
သူတစ်ယောက်ပဲရှိတယ်...
There is only one who can
divide equally
for us.

သုဿန်ဝန်းထဲမှာ
ရောက်နေတဲ့ မဟာသီလဝ
မင်းကြီးလား ဒီမင်းကြီးဟာ တရားစောင့်ပြီး
သီလမြတ်တဲ့ မင်းမြတ်ပဲ...
Is King Maha Silava in graveyard?
This King is noble one in
keeping precepts and
sermons.

ငါတို့အစာကို
ညီမျှအောင် မင်းကြီးကိုပဲ
ခွဲဝေခိုင်းရမယ်...
We'll have to order to divide
equally by King
for us.

ဘီလူးတို့သည် မဟာသီလဝမင်းထံသို့
အတူရောက်ရှိလာကြလေသည်။
Ogres got together at King
Maha Silava.



လူသေအစာကို ညီမျှစွာ ခွဲဝေပေးရန် မင်းကြီးထံ တောင်းပန်ကြ၏။

They requested to divide in equal death body at the King.

သင်တို့အား ငါ့ခွဲဝေပေးပါမယ် ဒါပေမယ့် ငါ့ခန္ဓာကိုယ်က ညစ်ပေနေတာမို့ ရှေးဦးစွာ ရေချိုးချင်တယ်...

I'll do for you. But, my body is dirty. I want to take bathe first.



ဘီလူးတို့သည် ကောသလမင်း၏ အမွှေးနံ့သာ၊ ဝတ်လဲတော်များကို တန်ခိုးဖြင့် ယူဆောင်ပေးကြသည်။

Ogres took royalty dresses and fragrant of King Kawsala in power.



ချိုးပါ မင်းကြီး လိုအပ်သမျှ ကျွန်တော်မျိုးတို့ ဆောင်ပေးပါမယ်...

You could, Lord King We'll carry out anything what you need.



မဟာသီလဝမင်းသည် နံ့သာရေချိုးကာ ဝတ်လဲတော်အသစ်ကို ဆင်လေသည်။

King Maha Silava took bath with fragrant water and dress new royalty dress.

ဘာသီလဝမင်းကြီးသည် အရသာမရှိစွာ စားသောက်နေပုံကို
သောအခါ ဘီလူးတို့က ကောသလမင်းထံမှ မြတ်သော ဘောဇဉ်
တို့ ဆောင်ယူပေးကြသည်။

When King Maha Silava displayed in hunger, ogres
brought nice food from King Kawsala.



ရွှေကရားနှင့်ဆောင်သော ရေကြည်တော်ကို
ရွှေခွက်ဖြင့် သောက်သုံးစေ၏။

They ordered to drink with gold cup
carried in gold jug.



ထို မင်းကြီးအလိုဆန္ဒတို့ကို အလိုက်သိဖြည့်စွမ်း
ပေးသောအခါ ...

After these two ogres carried out
accomodatingly,

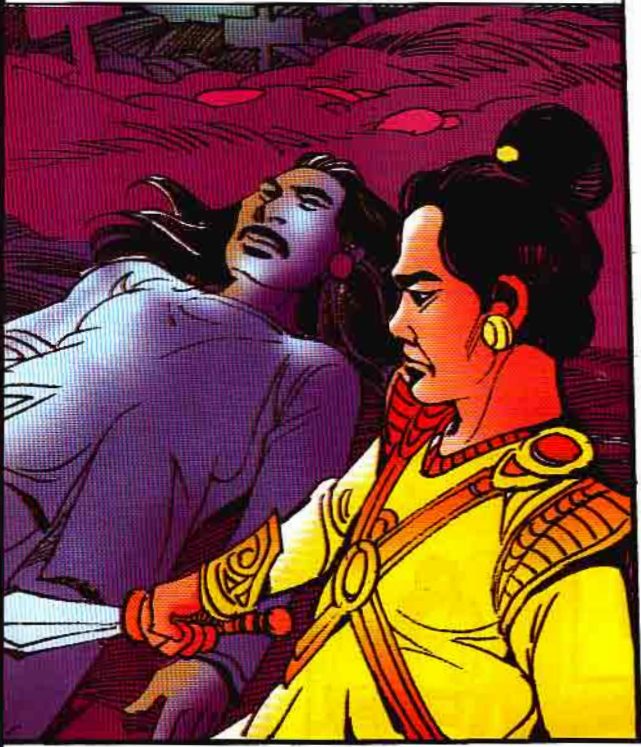


အသင်မင်းကြီး ...
ဘာကို အလိုရှိပါသလဲ...
Lord King, What do
you want?

ကောသလမင်းရဲ့
ဦးခေါင်းရင်းတွင် ထားရှိသော
ငါ့ရဲ့မုန်လာသန်လျက်ကို ဆောင်ယူပေးပါ...
Bring my royal four-edged sward
from head of King
Kawsala.

မင်းကြီးသည် ဘီလူးတို့ ဆောင်ယူပေးသော မာန်လျှက်
ဖြင့် လူသေကောင်အား ဖြောင့်တန်းစွာ ထားစေလျှက်

**After the King made mark straightly on
death body with four-edged sward brought
by ogres.**

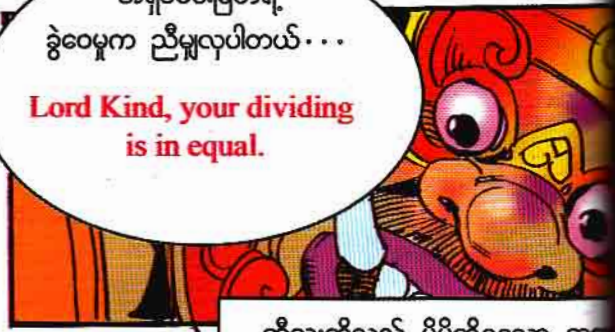


ဦးခေါင်းမှ ညညာစွာ ခြမ်းလျက် ခွဲဝေပေးလိုက်လေသည်။

divided equally from head to body.



အရှင်မင်းမြတ်ရဲ့
ခွဲဝေမှုက ညီမျှလှပါတယ်...
**Lord Kind, your dividing
is in equal.**



ဘီလူးတို့သည် မိမိတို့ရသော အစား
စားသောက်ပြီး ဝမ်းဝတင်းတိမ်သွား
လေ၏။

**Ogres were satisfied after
eating their sharing food.**



အရှင်မင်းမြတ်...
ကျွန်ုပ်တို့ ဘာကူညီရမလဲ...
အလိုရှိရာခိုင်းစေပါ...
**Lord King, What do you
want? Order us what
you want.**

ဘီလူးနှစ်ကောင်က မင်းကြီးကို ကြည်ညိုလှသဖြင့် ရပြန်သည်။
The two ogres said to King because of paying respect.

သင်တို့ရဲ့
တန်ခိုးဖြင့် ငါ့အား ငါ့ရဲ့
ကျက်သရေတိုက်တွင်း
ပို့ဆောင်ပေးပါ...

**Send me to my glorious
hall by your
power.**



အမတ်
တစ်ထောင်ကိုလည်း...သူတို့ရဲ့
နေအိမ်အရောက် ပို့ဆောင်ပေးကြပါ...

**Send one thousand heads to
their homes.**

ကောင်းလှပါပြီ
အရှင်မင်းမြတ်...

**Well,
Lord King.**



ဘီလူးနှစ်ကောင်သည် မိမိတို့တန်ခိုးအစွမ်းဖြင့်
မင်းကြီး၏အလိုဆန္ဒကို ဖြည့်စွမ်းပေးကြသည်။

**The two ogres carried out what the
King wanted by their power.**

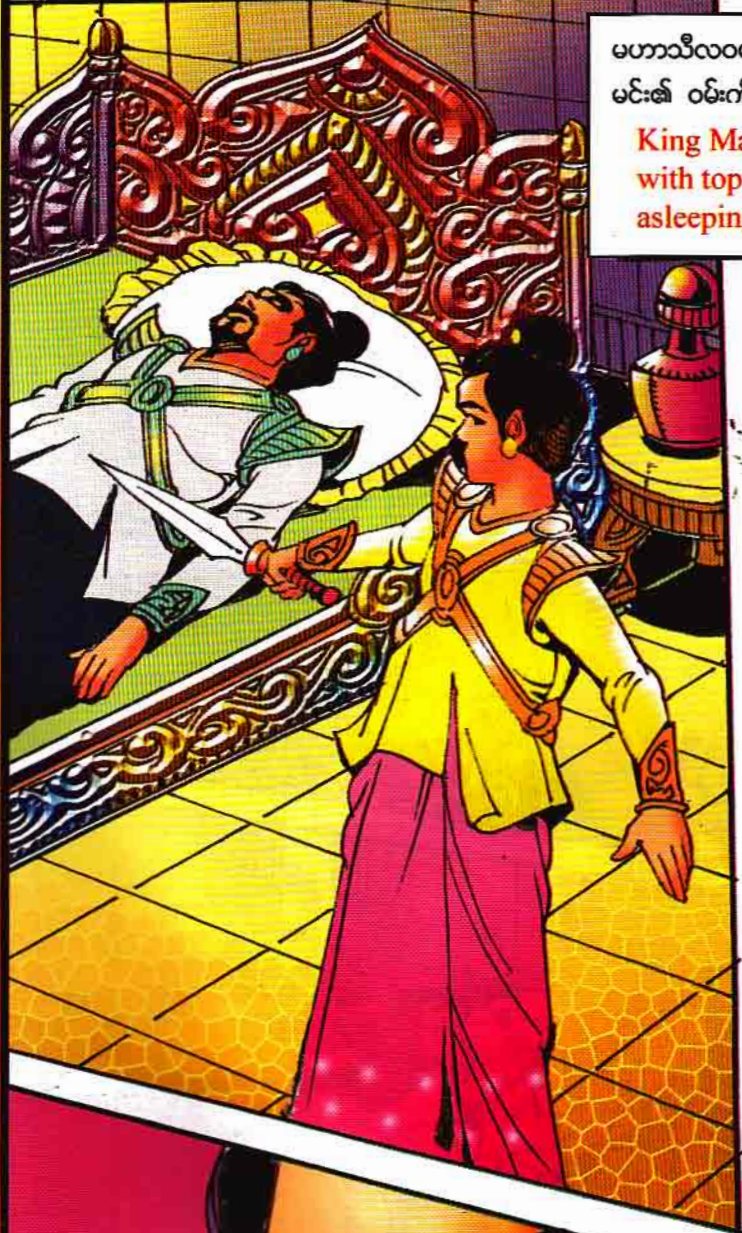


အမတ်တစ်ထောင်ကို နေအိမ်အသီးသီး
ပို့လျက် မင်းကြီးအား ကျက်သရေတိုက်
အိပ်ဆောင်သို့ ပို့ပေး၏။

**After they sent one thousand heads
to their homes and sent the King to
his glorious hall.**

ကောသလမင်းသည် မြတ်သော အိပ်ခန်းထဲသို့ နှစ်ခြိုက်စွာ အိပ်ပျော်နေသည်ကို မဟာသီလဝမ်း မြင်တွေ့၏။

King Maha Silava saw King Kawsala who a deeply sleeping in bed room.



မဟာသီလဝမ်းသည် အိပ်မောကျနေသော ကောသလမင်း၏ ဝမ်းကို သန်လျက်ဖျားနှင့် ထိခတ်နှိုးသည်။
King Maha Silava woke up in tauching with top of his four-edged sword to asleeping King Kawsala's wamb.

ကောသလမင်းကြီး နိုးသောအခါ ဆီမီးအလင်းရောင်ထဲ မဟာသီလဝမ်းကြီးကို မြင်သော်...
When King Kawsala woke up, he saw King Maha Silava in light of oil lamp.



ဟင် ...
အ ...
အရှင်မင်းကြီး
Hin!... Lord ...
Lord King.

ထိတ်လန့်တကြားထထိုင်လျက် တုန်ရိသောလေသံဖြင့် မေးမြန်းလေ၏။
On rising up at once frightenly, he asked in trembling sound



အရှင်မင်းကြီး...
အစောင့်အရှောက် ထူထပ်သော ဒီအိပ်ခန်းထဲကို ဘယ်လိုဝင်လာနိုင်သလဲ...
Lord King, How could you enter in this guarded room?

မဟာသီလဝမင်းကြီးသည် မိမိကြုံဆုံရင်ဆိုင်ခဲ့သမျှကို ပြောပြလေသည်။

King Maha Silava explained his experiences he faced.

အဆွေတော်မင်းကြီး...
ဘီလူးတို့ရဲ့အကူအညီကြောင့်
ငါ့အလွယ်တကူ ဝင်လာနိုင်ပါတယ်...

Friend Lord King, I could enter
inside here by the help
of ogres.



မင်းကြီး၏ စကားတို့ကိုကြားသောအခါ ကောသလမင်းသည် ခြောက်ခြား
ထိတ်လန့်ခြင်း ဖြစ်လေ၏။

When King Kawsala heard the words of King Maha
Silava, he was frightened.

ဘီလူးနှစ်ကောင်က
အသင်မင်းကြီးကို ကူညီ
ကယ်တင်သတဲ့လား...

Did the two ogres
help you,
Lord King?

မှန်ပေတယ်...
မင်းကြီး...

Of course,
Lord King.



ဘီလူးတို့က ကူညီသော မဟာသီလမင်းအား ကောသလမင်းသည် ကြောက်လန့်သွားခဲ့သည်။
King Kawsala feared to King Maha Silava who was helped by powerful ogres.

မိမိအား အလွယ်တကူ သတ်ဖြတ်နိုင်ပါလိမ့်မည်။ မသတ်ခဲ့သော မဟာသီလမင်း၏သီလတော်ကိုလည်း ကြည်ညိုသွားခဲ့သည်။
Though he could be killed easily, King Maha Silava didn't kill him. So, King Kawsala paid respects to King Maha Silava.

မြတ်သောမင်းကြီး... ကျွန်ုပ်ကား လူစင်စစ် ဖြစ်သော်လည်း သင်မင်းကြီး၏ ကျေးဇူးတရားကို မသိခဲ့ပါ...
Noble Lord King, though I'm really mankind, I didn't know about your gratitude.

လူတို့၏သွေးသားကို စားသော ရန်ရင်းကြမ်းတမ်းသော ဘီလူးတို့ကား သိရှိကြတယ်...
The cruel ogres who used to eat men know about it.



သီလတရားတို့နှင့် ပြည့်စုံတဲ့ အရှင်မင်းကြီးကို ကျွန်ုပ် မပြစ်မှားဝံ့တော့ပါ...
I don't dare to wrong you, moral Lord King.

သလမင်းသည် မဟာသီလဝမင်းထံမှ သန်လျက်
တောင်းယူကာ ကျိန်တွယ်သစ္စာဆိုလေသည်။

King Kawsala took four-edged sward
from King Maha Silava and asseverated
the truth.



တရားစောင့်သော...
သီလမြဲသော အရှင်မင်းကြီးအား
ကျွန်ုပ်ဘယ်တော့မှ မပြစ်မှားတော့ဘူးလို့
သစ္စာဆိုပါတယ်...
I asseverate the truth not to
wrong never to moral
Lord King.



အရှင်မင်းကြီး...
မြတ်သော အိပ်ရာမှာ
အိပ်စက်အနားယူပါ...
Lord King, Take rest on
noble place.

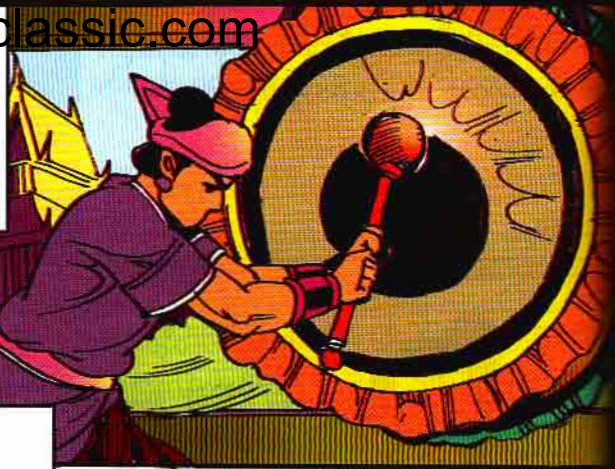


ကျွန်ုပ်
ညောင်စောင်းငယ်ထက်တွင်သာ
အိပ်စက်ပါ့မယ်...
I'll sleep on small
couch.

နောက် ညဉ့်ကာလတာကို မင်းနှစ်ပါးသည်
မြောက်ကုန်လွန်စေသည်။
And then, the two Kings got
over nigh.



မနက်မိုးလင်း၍ နေထွက်သောအခါ King Kawsala
စည်တီး၍ စစ်သည်များမတ်၊ ပုဏ္ဏားတို့အား စုဝေးစေသည်။
When the day started in the morning, King
Kawsala ordered to strike drum and gather
soldiers, heads and Brahmins.



မဟာသီလဝမင်းကြီး၏ သီလတည်မြဲပုံနှင့် ကျေးဇူးတရားကို
အားလုံးသိအောင် ပြောပြလျက် ပရိသတ်အလယ်၌ ရှိခိုးကန်
တော့၏။
And he expounded about keeping precepts of King
Maha Silava and his gratuities and paid homage
among audience.

အရှင်မင်းမြတ်...
ဗာရာဏသီပြည်အား ငြိမ်းချမ်းစွာ
မင်းပြုစိုးစံပါလော့... ကျွန်ုပ်တို့ ယခုပင်
တပ်သိမ်းပြန်ပါတော့မယ်...
Noble Lord King, you rule back
to Varanasi Kingdom peacefully.
We'll retreat now
and back.



မိမိ၏တပ်ကို ပြန်သိမ်းလျက် ကုန်းတို့
သော အမတ်ယုတ်ကိုပါ ခေါ်ဆောင်
တိုင်းပြည်သို့ ပြန်လေ၏။
After King Kawsala retreated
troops and brought mischief
head on his back.



အမတ်ယုတ်...
သင်နဲ့ထိုက်တန်သော အပြစ်ကို
တိုင်းပြည်ရောက်မှ ငါ့ချမှတ်စီရင်မယ်...
Inferior head, I'll rule worthy
order for your wrong when
we get back to
Kingdom.

ဟာသီလဝမင်းသည်လည်း ထီးဖြူခဲသော မြူမိတ္တလက်တွင်
ဆော်မှုရင်း မိမိကိုယ်ကို ဆင်ခြင်သုံးသပ်ကြည့်မိ၏။

King Maha Silava considered himself on sitting
on throne under white umbrellas.



ငါဟာ...
တစ်စုံတစ်ခုသော ဝီရိယကိုမပြုခဲ့လျှင်
အသက်ဘေးမှလွတ်မည်မဟုတ်... မြေခွေး
၏အစာသာ ဖြစ်ပေမည်...
If I couldn't have used any
diligence, I could not be free
from death. I'll be food
of fox.



ယခုတော့ လုံ့လ
ဝီရိယကြောင့် ငါ့အသက်ရှင်သန်ခဲ့သလို
မင်းကြီးမှူးမတ်တို့ အသက်ဘေးကို ကယ်တင်
နိုင်ကာ မင်းစည်းစိမ်ကို ပြန်ရခဲ့ပေတယ်...
As I alive by diligence now, I could
save king and heads and get back
wealth of a King.



ဝီရိယရဲ့
အကျိုးကား ကြီးမားလှပေတယ်...
The resultance of diligence
is great.



မဟာသီလဝမင်းကြီးသည် အသက်ထက်ဆုံး ကောင်း
မှုသီလကို တည်မြဲလျက် မင်းပြုသွားခဲ့လေသည်။

King Maha Silava kept precepts till
death and ruled in morals.

ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည် အထက်ပါ မဟာသီလ
ဇာတ်တော်ကို လေတဝန် ကျောင်းတော်၌
သီတင်းသုံးနေစဉ် ဟောတော်မူခဲ့၏။

The Lord Buddha recounted about
Maha Silava play while he was
dwelling at Jetavana monastery.



ဝီရိယလျော့နည်းသော ရဟန်းတစ်ပါးကို အကြောင်းပြုလျက်
ဟောတော်မူခဲ့ခြင်းဖြစ်သည်။

It was recounted based on a monk who less in
encouragement.

ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်၏ သစ္စာတရားတော်အဆုံးတွင် ဝီရိယလျော့
နည်းသော ရဟန်းသည် အရဟတ္တဖိုလ်၌ တည်လေသည်။

This monk who less in diligence attained in
fruition of the fourth and final stage in the
Noble Eightfold Path at the end of Truth
Sermon of Lord Buddha.

ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်သည် အနုသန္ဓေကို စပ်၍ ဇာတ်တော်ကို ပေါင်းတော်

The Lord Buddha combined that play in will.

ချစ်သားတို့ ...

ယခုအခါဒေဝဒတ်သည် ထိုအခါက ပြစ်မှား
ကျန်းတိုက်တတ်သော အမတ်ဖြစ်ခဲ့ဖူးလေပြီ...

**My sons, Devaduthta in presence was
been this monk who wronged and
michiefed of that time.**

ငါဘုရားသည်
မဟာသီလဝမင်း ဖြစ်ခဲ့ဖူးပြီ...
ငါဘုရားရဲ့ ပရိသတ်တို့ကား ထိုစဉ်က
အမတ်တစ်ထောင်ဖြစ်ဖူးကုန်ပြီ...
**I, Lord Buddha was been King
Maha Silava and you all my
audiences were been one
thousand heads.**

မဟာနန်းပရိသတ်အပေါင်းလည်း ဘုရားရှင်၏
ဘုရားတော်နှင့် သစ္စာတရားဒေသနာကို နာ
ကြားခွင့်ရခဲ့ကြသည်။
**All monks and audiences got chance
to listen the Truth sermon of The Lord
Buddha.**

ဒီရိယအကျိုးကို ခံစားခဲ့ရသော မဟာသီလဝမင်း ဇာတ်တော်တွင် ဆင်ခြင်အတုယူဖွယ်ရာများစွာ
တွေ့နိုင်ပေသည်။
**You can note down to consider in this Maha Silava play which getting back
affected resultance of diligence.**

မလျော့သဖြင့် မြေခွေးကြီး စားသော
ခံရမည့်ဘေးက လွတ်ခဲ့သည်။

**King Maha Silava was free
from big fox as he didn't
reduce his diligence.**

အမတ်တစ်ထောင်၏ အသက်ကို
ကယ်တင်ပေးနိုင်ခဲ့၏။
**He could have saved the lives
of one thousand heads.**



တရားစောင့်သော မင်းမြတ်၊ သီလမြဲသော
မင်းမြတ်ဖြစ်သောကြောင့်လည်း အသားစား
သော ဘီလူးတို့ကပင် ကူညီစောင့်ရှောက်
ပေးခြင်းကို ခံယူရပေသည်။
**As he kept precepts and sermons,
he was guarded and helped by
carnivorous ogres.**

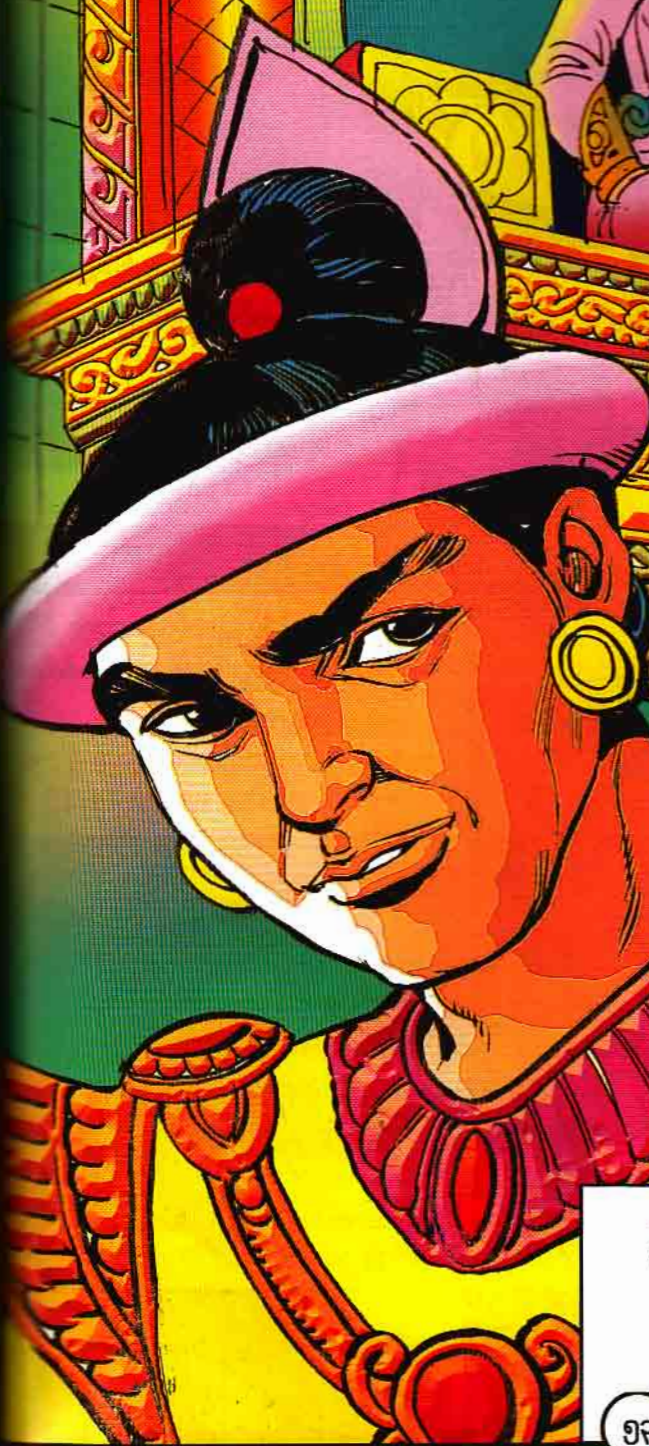
ရန်သူ ကောသလမင်းကိုယ်တိုင် ရှိခိုးတောင်းပန်
လျက် မင်းစည်းစိမ်ကို ပြန်ပေးအပ်ရလေသည်။
**Enemy King Kawsala himself paid
homage and reconferred Kingdom
and wealth of a King.**

သီလဝမ်းကား တရားစောင့်၍ ဗျာဠာဓိတ်ကြီးမားသော မင်းမြတ်ဖြစ်သည်။

King Maha Silava was one who had loving kindness and keeping precepts in ruling Kingdom.



သီလမြို့သော အကျိုးကြောင့်ပင် အသက်ဘေးမှကင်းလွတ်ကာ မင်းစည်းစိမ်ကို ပြန်ရခဲ့သည်။
As the resultance of keeping precepts, he got back wealth of King after being free from death.



ပညာရှိသောသူတို့သည် ဝီရိယကို နောက်ဆုံးအချိန်ထိ မလျှော့ဘဲ ကြီးမားခဲ့ကြသည်။
The ones who wises in knowledge used their diligence till end of their lives.

ထို့ကြောင့်ပင် အသက်ဘေးမှ လွတ်မြောက်ခဲ့ပေသတည်း။
So, they were free from death.

ကလေးတို့လည်း ဒီဇာတ်လမ်းကို ဖတ်ရှု
အသိတရားတွေ ရရှိင်ပြီထင်ပါတယ်ကွယ်...

You, children would have known
consideration after reading this play.



BURMESE
CLASSIC

ဘုရားလောင်း မဟာသီလဝမင်း
တရားစောင့်မှု သီလမြို့ဟာ ကြ
ညိုစရာကောင်းတယ်နော် ...

Keeping sermon and prece
of Future-Buddha King Ma
Silava is to pay respect.

လူတွေ သေကြေပျက်စီးရမှာထက် မိ
ထီးနန်းကို စွန့်လွှတ်ခဲ့တဲ့ မေတ္တာစိတ်
ကြည်ညိုစရာပေါ့ကွယ် ...

Loving kindness of giving hi
wealth of king up than death
of people is to pay respect.

ရန်သူမင်းလက်ထဲကို ထီးနန်းအလွယ်တကူပေးအပ်ခဲ့တယ်
အဲဒါကလည်း စစ်ဖြစ်ရင် ပြည်သူပြည်သားတွေ ဒုက္ခဖြစ်
လို့ပါပဲ။

He conferred his throne at enemy king. That
he was worry death of people.

သန့်စင်စွာ လူသားစားမြေခွေးတွေ
လွတ်အောင် ဝီရိယကြီးမားခဲ့တာ
အတုယူစရာပဲနော် ...

Great encouragement to be free
from death by carnivorous foxes
in a graveyard is to emulate.

သားတို့လည်း ဘယ်တော့မှ ဝီရိယ
လျော့ကြရဘူးနော် ...
Children, you shouldn't
reduce your diligence ever.

ဝီရိယယုတ်လျော့သူဟာ အရှုံးနဲ့ပဲ ရင်ဆိုင်ရမှာ
ဆရာတယ်... အဲ...ဝီရိယ မဆုတ်မနစ်နဲ့
ကြိုးစားသူသာ အောင်မြင်မှုဆိုတာ ပန်းတိုင်ကို
ရောက်ရှိမှာ မမေ့နဲ့ကွယ် ...
The one who reduces in diligence will
be faced in failure. You shouldn't forget
that the one who has diligence ever will
be faced in goal.



BURMESE
CLASSIC



မဟာသီလဝမင်းကြီးတောင် ဦးခေါင်းထဲထဲ ပေါ်အောင် ချစ်
နှောင်ခံထားရလျက်က မြေခွေးကြီးကို ရင်ဆိုင်နိုင်ခဲ့တယ်...
On burrying in just appearing the head of King
Maha Silava, he could have faced well with big
fox.

ဝီရိယကိုသာ လျော့ချလိုက်ရင် အသက်ဘေးက
ဘယ်လွတ်နိုင်တော့မှာလဲ ... မင်းစည်းစိမ်ကို
လည်း ပြန်ရနိုင်တော့မှာ မဟုတ်ဘူးလေ။

If he reduced in diligence, he couldn't be
free from death. He wouldn't be reconfered
his wealth of King.



BURMESE
CLASSIC

ဒါကို ကလေးတို့သတိပြု ဆင်ခြင်
နိုင်ကြစေချင်တယ် ...

Children, you should
consider that.

အမြဲတမ်း ဝီရိယကြီးမားတဲ့သူတွေ ... တရားသီလမြဲမြဲတဲ့ ကလေးငယ်လေးတွေ
ဖြစ်အောင် ကြိုးစားကြပါလို့ ... တိုက်တွန်းလိုက်ပါရစေကွယ် ...

To be the one who has great diligence and keeping precepts,
You are urged.

ငါးရာဇာဓိပတိဝတ္ထု - မဟာသီလဝဇာတ်မှ
From Maha Silava Play in 550 birth series of The Lord Buddha